1103 con

THE EQUITY

The Voice of the Pontiac since 1883 • Shawville, Québec, Canada • 118th Year, No. 15, Wednesday, April 11, 2001 • 87 cents

Oh, deer!:

White-tail numbers on the rise – page 3



Medals, plaques and trophies:

Figure skaters and hockey players end the season, officially – page 7

NEWS BRIEFS

Vaillant wins MoP election

LUSKVILLE — Despite the good weather on the weekend, there was a low voter turnout at the Pontiac Municipality byelection for Seat 6.

Louis-Henri Vaillant won the election with 96 votes or 68 per cent of the vote, over runner-up Mario Allen, who received 45 votes or 32 per cent of the vote.

A total of 141 votes or 20 per cent were counted out of a possible 706 eligible voters in Seat 6.

"I am very happy to win the election," said Vaillant. "I am very anxious to start working.

"Hopefully I will start next week.

"The first few weeks I will be making myself aware of the budget and I plan to work with everyone on council."

Vaillant said that there was a low turnout at the voting booths because it was not a general election.

The byelection was held to replace former councillor Jean-Pierre Gendron who was not eligible to hold his seat after moving to Aylmer las fall.

SOS arena committee trying to save facility

FORT COULONGE — What seems like a losing battle, the SOS Committee for the Fort Coulonge Arena is still trying to get support to save the arena.

"It's a nice building and many people from around the area use the arena," said Louise Longchamps, of the SOS Committee. "People have a negative attitude and think it's closing, but if they show their support and have hope then there is a chance it will stay open."

The Fort Coulonge Arena is run-down and needs repair, but according to Longchamps, no one wants to invest in repairing the arena.

"People are saying that it's too bad about the arena, but they don't want to do anything about it," said Longchamps.

The 12-member committee consists of parents of kids who use the arena.

"This committee got started for one main reason and that's for the kids," said Longchamps. "The kids that use that arena will not have any place to skate or play hockey.

"The arena helps keep kids off the streets and gives them something to do."

Longchamps said that users of the arena are not only from Fort Coulonge, but also from Campbell's Bay and Mansfield. Longchamps said further that the committee feels that those communities should be putting a little money into maintaining the arena.

"Members of the committee are from various communities in the area and that shows that Fort Coulonge residents are not the only ones using the arena," said Longchamps.

"Surrounding communities should be investing in the maintenance of the arena so their kids have a place to go and don't have to travel long distances to use another arena."

WHAT'S ON

Pontiac Lions duck race

CAMPBELL'S BAY — Come and participate in a duck race this Saturday in Campbell's Bay.

The Pontiac Lions Club is holding a duck race to raise money to help local charities. It costs $5 to sponsor a duck and the club has already sold 500 tickets.

The duck race gets on its way at 1 p.m. The ducks will be placed in the creek near Harvey Smith's house and they will make their way to the finish line past the Front Street Bridge.

Romeo Dallaire promotes human rights

By DAN LACROIX
Equity Reporter

SHAWVILLE — No human being is more human than any another.

This was the message that retired lieutenant-general Romeo Dallaire passed on to a full house of students and school staff at the auditorium of Pontiac High School Friday.

The retired lieutenant- general of the Canadian Armed Forces spoke about his experiences in the peacekeeping missions of the war-torn African country, Rwanda, to show young people how much we take freedom for granted.

"We take a lot for granted in this country regarding freedom and the resources that are available to us," said Dallaire.

Dallaire presented slides and movies to the audience, which showed some of the horrors, such as bodies of the victims of the genocide, that peacekeepers witnessed in Rwanda. Everyone in the audience was shocked by what they saw, resulting in several students crying and leaving the auditorium. They returned after the movie was over.

"The idea is not so much to shock you, but make you realize that something has to be done to help these people," said Dallaire. "Basic human rights should be given to all people, not just a chosen few."

All students participating in the World Vision 30-hour Famine were in the auditorium to hear Dallaire speak.

Dallaire said that the 30-hour famine is a good way to make young people aware of what its like for people in other countries, who have very little food or freedom.

Dallaire also said that the 30-hour famine helps instill values that young Canadians can export to the world.

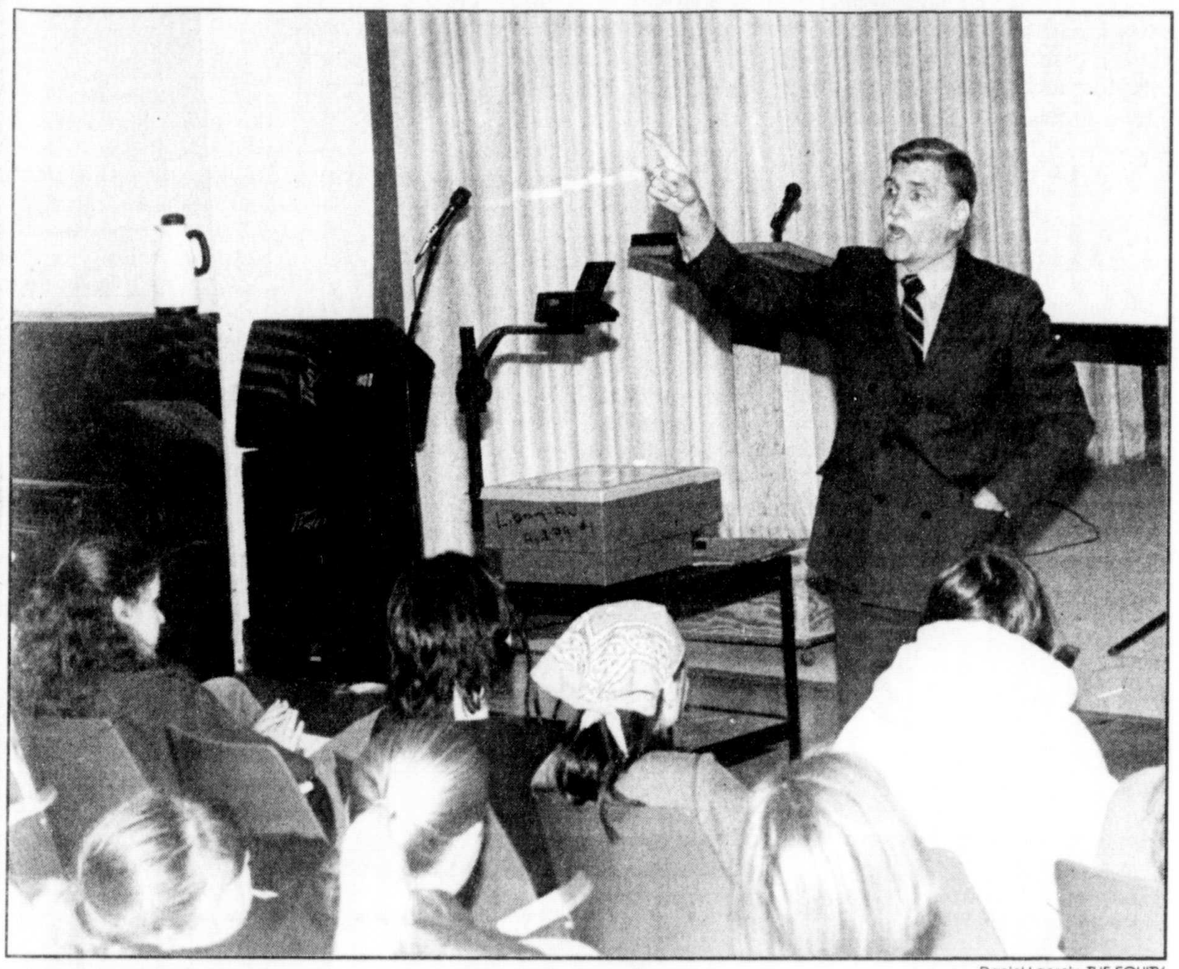
"Young people are the future and will be the future peacekeepers of Canada," said Dallaire. "People under the age of 18 do a majority of the killing in Third World countries, so it's important that we teach young people good values."

"It was quite an honor to get the former general to speak at the high school," said Richard Valin, a PHS teacher and an organizer of the 30-hour famine at the school. "Dallaire is a very busy man and is on a tight schedule."

Dallaire's visit was arranged by MP Robert Bertrand, who invited the retired military man to speak at the high school. Dallaire gladly accepted the invitation.

Dallaire, who was born in Holland in 1946, started in the Canadian army in 1964. He took command of the United Nations Observer Mission in Rwanda and Uganda (UNOMUR) and the United Nations Assistance Mission in Rwanda (UNAMIR), for which he was awarded the Meritorious Service Cross.

Dallaire is currently the advisor to the Canadian International Development Agency on matters relating to war-affected children around the world. He is also writing a book on conflict resolution based on his experiences with the United Nations Mission to Rwanda in 1993-94.



Daniel Lacroix, THE EQUITY

HUMAN RIGHTS: Retired Canadian Armed Forces lieutenant-general Romeo Dallaire spoke to a full house of students and school staff about human rights and his experiences in the war-torn African country, Rwanda, at Pontiac High School Friday morning. He showed slides and movies that shocked the audience, but sent a clear message that there are nations that need Canada's help. Dallaire spoke about Canada's importance in the world regarding peacekeeping and that Canada should continue to help nations that do not have the same rights and freedoms that Canadians have.

Europe 2001 school trip concerns local farmers

Fear foot-and-mouth infection more possible with visit to England; travellers will return disinfected

By PAUL MCGEE
Equity Editor

SHAWVILLE — Students from Pontiac High School flew off to England today despite protests from some local farmers that the Europe 2001 trip should be cancelled.

Many farmers argue that the highly contagious foot-and-mouth virus epidemic which has led to the slaughter of more than one million animals in England should be reason enough to cancel the trip, which was a year on the planning table.

The virus was first detected in a sheep herd in England in February. Since then, the Department of Agriculture has identified more than 1,000 infected sites in England, Scotland and Wales.

"I wish the hell Canada would close our borders," said Shawville dairy farmer and UPA representative Chris Judd following an information meeting at the high school Thursday evening.

The meeting was set up to provide the students, parents and farmers with information on foot-and-mouth disease and the precautions the 47 students and their chaperones will take to ensure they won't be carrying the disease back home.

Remove all fears

Bristol beef farmer Ron Hodgins pointed to the pros and cons of the trip while expressing concern over the thought of losing his herd.

"I've been a beef farmer all my life, something very close and dear to me," Hodgins said.

"If and when it comes to Canada, is there a plan of action? Who shoots my cattle, who pays me for the loss of a lifetime?"

Hodgins said he is surprised the trip is going on despite the disease.

"It amazes me, the risk is so high," he said.

One of the pros of the trip is "nine days in an historical place," but he tempered that with his next statement.

"Think of the memories if foot-and-mouth disease comes back," he said.

"Cancelling the trip takes all fears away."

Full compensation

Dr. Paquette told Hodgins the Canadian government would offer full compensation at market value and would arrange for and carry out the slaughter of animals in infected areas..

"However, you're right. Money doesn't replace the genetic line," Dr. Paquette said. "You'd have your life slashed in the gully."

A young Clarendon man who hopes to be a farmer said foot-and-mouth disease would mean the end of Pontiac as we know it.

"If it came to this area, we may as well shut down the county," Matt MacDougall said.

As well, MacDougall said he is skeptical the government would compensate any farmer for losses of livestock.

"Farmers can't get the money they need now," he said. "I can't see them getting any then."

The trip

The students and their five chaperones will fly first to London, then take a bus to Canterbury, then a ferry to Paris. From France they travel on to Switzerland then to Germany. From there, they will fly back to Ottawa. They will undergo a rigourous disinfection procedure at the Laurier Street campus of Heritage College in Hull before returning to Pontiac.

Tour leader and PHS teacher Joan Conrod said they will spend two days in London before going to Canterbury by bus.

"We will never set foot in farm country," she said, "but we want to take all the necessary precautions.

As well, Conrod said the tour will be out of England for six days before returning to Canada.

Conrod said cancelling the trip was not an option as the students paid the travel agent for the trip prior to the foot-and-mouth outbreak.

"(The farmers) have to understand I can't cancel the trip," she said. "I don't have the right to cancel the trip. I could cancel my ticket, but the travel agent would just replace me (as a tour leader)."

"At least I'll make sure the procedures are followed."

Dr. Paquette concurred with Conrod.

"I feel they are doing quite well," said Paquette of the precautions the students are taking to avoid transporting the disease.

Concerned

However, area farmer Gail Tracy was one of many people in the packed auditorium who raised concerns about the trip.

"Farming is our sole income," Tracy said. "If one of you doesn't do the proper procedures, it's (a foot-and-mouth outbreak) on your conscience."

However, after she was rebuked by another woman for putting "a lot of guilt" on teenagers, Tracy returned to the mike to apologize "if I scared any kids" and to reiterate her concerns.

"I hope you do all the procedures," she said.

"I do hope you have a good time.

"I hope, trust and pray that you will do (the procedures)."

continued on page 2

Final curtain call for teacher, director Joan Conrod



Paul McGee, THE EQUITY

CENTRE STAGE: Joan Conrod, Pontiac High School English teacher and long-time director of the school and community drama festivals, was awarded for her efforts behind the scenes on the closing night of this year's school drama festival April 4. Presenting Conrod with a certificate of her theatrical achievements is Principal Phil Perry. Conrod also received a Waterford Crystal vase from the community and school drama festival groups.

By PAUL MCGEE
Equity Editor

SHAWVILLE — Pontiac High School teacher and drama festival director Joan Conrod is calling it quits after an illustrious career.

Conrod, who began as a judge at the 1972-1973 PHS drama festival, says retiring from teaching after 35 years and the drama festival after 28 is bitter-sweet.

"I'm both sad and glad," she says. "I really enjoyed it, but it's a lot of work."

Conrod says she will continue her work with the Pontiac Community Players, which she founded. The community players may begin work this fall on a musical to be presented the following February.

Conrod says working with drama can be agonizing, but likens it to a woman giving birth.

"There's all that agony, but when it's over, it is so rewarding," she says of all the plays and musicals she directed during her tenure as director of the one-act plays, student and staff musicals, and the drama festivals.

"I'll miss it tremendously, I'll miss teaching."

In the spotlight

The director/teacher, who had a reputation as a strict taskmaster, had the spotlight turned on her by students and colleagues in a presentation before the final night of the drama festival April 4.

Taking to the stage in front of the drawn curtain, Conrod received a Waterford Crystal vase and a certificate listing her drama highlights from the school and community players, along with accolades from Principal Phil Perry.

"Tonight marks not only the end of this year's drama festival, but also the end of an era," Perry told the packed auditorium.

Key

Calling Conrod the driving force behind the festival, Perry said he would keep his address to Conrod "short and sweet.

"Woe to the one who would dare delay a performance," Perry quipped.

Calling her a "titan," Perry said Conrod "set a standard" for her colleagues to aspire to.

"But, most of us will never get there," he said.

In listing her accomplishments, Perry said Conrod "played virtually every role — starred, directed and coordinated — in theatre." And he credited Conrod with the success of the high school and community drama projects.

"Since 1999, the Community Players contributed in excess of $10,000 to various groups and charities," he said.

Corrected

However, in her short acceptance speech, Conrod, ever the perfectionist, corrected Perry.

"Mr. Perry was wrong when he said I 'starred' in the drama festivals," she said. "He was right about how cross I can be, though."

When pressed for memorable moments — both good and bad — from her years behind the scenes, Conrod said "there would be so many, I wouldn't be able to tell them all.

"Something ... happens every year," she said. "There have been hundreds of little things.

"Nothing really calamitous."

After a busy career, Conrod said she would have no trouble filling her time once she finishes teaching in June. She said her many hobbies — such as quilting and gardening — will help keep her busy. And, she looks forward to spending time with her husband David, who has been retired for eight years.

"We're planning to do the Alaskan cruise next fall," she said.

Wonder if the cruise ship needs an entertainment director?



Paul McGee, THE EQUITY

INVITATIONAL AWARDED: The organizing committee of the Shawville Winter Invitational 2001 — the first-ever sanctioned figure skating competition in Pontiac — held at the Shawville arena March 10 won the Trophée Coup de Coeur at the Regional Figure Skating Association for the Outaouais' Soirée des Lauréats in Hull March 31. Front row, from the left: Julie McGuire, treasurer; Lyse Lacourse, chair; and Cathy Lapointe, secretary. Back row, from the left: Melanie Rivet, vice-chair; Judy Deline, hospitality coordinator; and Julie Tubman, music coordinator.

Winter Invitational committee wins trophy

By DAN LACROIX
Equity Reporter

HULL — The Shawville Winter Invitational 2001 figure skating competition won for the first time ever the Coup de Coeur trophy at the Soirée des Lauréats 2000 in Hull March 31.

The Soirée des Lauréats 2000 is an annual awards banquet hosted by the Regional Figure Skating Association for the Outaouais (ARPAO).

Skaters in the region who have achieved higher standings and volunteers that have shown dedication to the sport are honoured at the event.

Effort rewarded

Louise Guérin, secretary and public relations officer for the ARPAO awarded the winter invitational committee the Coup de Couer trophy for their efforts for hosting their first-ever Shawville Winter Invitational 2001 competition.

Lyse Lacourse, chariperson of the invitational, accepted the trophy for the best organized first competition in the region on behalf of the winter invitational committee Saturday evening.

"We received the award for going beyond the call of duty," said Catherine Lapointe.

Success

The ARPAO said the invitational was successful because of the special attention that was given to the hospitality of all the skaters, judges, coaches and the public. The decorating of the invitational also made it special said the ARPAO.

"I think that the club set a high standard for others to live up to," said Lapointe

Twig trips up Bryson men

By PAUL MCGEE
Equity Editor

SHAWVILLE — A twig triggered the arrest of two Bryson men yesterday who were charged with drug related offences.

The men were caught speeding at 1:05 p.m. by two officers from the Pontiac MRC Sûreté du Québec in a 50 kmh zone near Shawville.

While Const. Marc Vaillant and Const. Melanie Larouche were writing tickets for speeding and a seatbelt infraction, they noticed something that didn't belong in the car.

"During the interception, the officers noticed a branch from a marijuana plant," says Cpl. Yves Martineau. "They searched the car and found 60 grams of marijuana and stuff they use to sell it in the driver's area." Martineau says the "stuff" included scales and bags.

The two men will appear in Campbell's Bay court May 31 on charges of possession of a narcotic for the purpose of trafficking.

The traffic watch was part of a province wide clampdown on speeding in 50 kmh zones.

No murder to be found at annual murder mystery

By DAN LACROIX
Equity Reporter

LADYSMITH — It was a night of laughs, but no murder at the third annual St. John's Lutheran Church Murder Mystery at the TCRA Saturday evening.

This year's murder mystery was actually a quiz show called "Who wants to be a star," that allowed two of the characters a chance to become stars.

The two contestants that compete to become stars are Gus Gumper (Rev. Karl Kappas), a slow-witted yokel, who wants to pursue his career in music and Professor Whizbang (played by Dennis Thrun), a highly-educated professor that wants to pursue his career in the opera.

The first scene of the event shows Gus Gumper coming over to visit his in-laws with his wife Gwendolyn Gumper (Shelly Bretzlaff), a rebellious girl with an attitude.

Maude Manly (played by Winnifred Mielke) and Cyrus Manly (played by Gerald Mielke) love their daughter, Gwendolyn, but don't think that Gus will offer her much of a future.

Gwendolyn gets a tutor named Stella Stern (Yvette Pasch) to tutor Gus so he will be ready to go on the show, but Gus is not too bright and the tutor gives up.

The "Who wants to be a star" show's host Archibald Fibberman (Wally Bretzlaff), looked more like a tourist than a game show host. Professor Whizbang and his assistant (Lorraine Bretzlaff-Cluff) are surprised when Gus happens to stumble on to the answers of the questions, much to the laughter of the crowd.

After the question period, Gus and the Professor both performed hilarious airbands, in which Gus did a country jig and the Professor performed an opera.

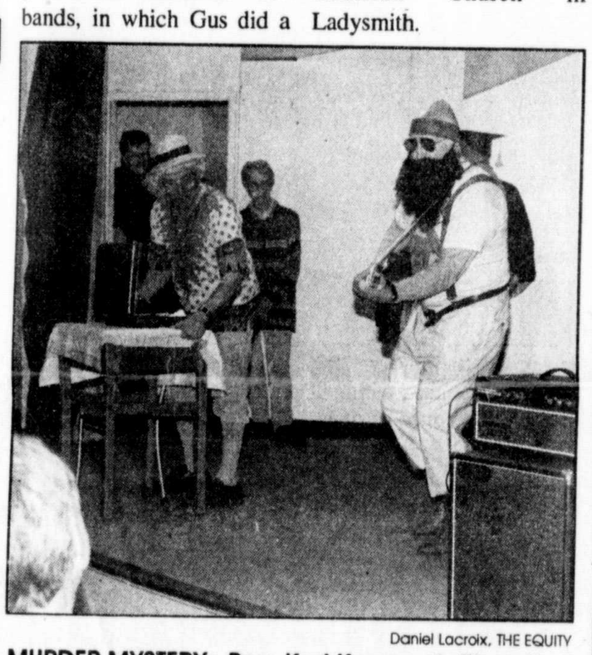
In the next scene, the two contestants came out on stage and one of them was to be chosen as the winner of the show, but the Professor ended up collapsing.

Spoof

Rufus Firefly (played by Arno Pasch), who did a hilarious spoof of Groucho Marx, was the detective on the scene and he discovers that the Professor killed himself by taking poison.

The organizers of the murder mystery decided to see if they could fool everybody and have no murderer. However, several people in the audience were right and received prizes.

About 200 tickets were sold for the event and about $2,500 was raised. All the money goes to the St. John's Lutheran Church in Ladysmith.



Daniel Lacroix, THE EQUITY

MURDER MYSTERY: Rev. Karl Kappas (with guitar) plays a country jig at the annual St. John's Lutheran Church murder mystery play at the TCRA in Ladysmith Saturday evening.

FROM THE FRONT

Europe 2001 trip concerns farmers

Fear foot-and-mouth virus more possible with visit to England

continued from page 1

Dr. Paquette then reminded the audience that PHS was going "above and beyond" the requirements set by the Canadian government.

"We should be very proud of the school for taking the lead with requirements above and beyond (those currently in place)," Paquette said.

"The farming community should be satisfied with what they re doing."

However, former PHS student Ken Drummond also pleaded with the students to follow the disinfection procedure, reminding them of the consequences should the virus strike here.

"It scares the hell out of me that this disease is ravaging Europe and a lot of animals are being killed," Drummond said.

"Firstly, to the students, have a good time and please do everything that is asked of you."

Drummond said there would be "a large body of people" both hoping the trip is enjoyable but doesn't result in the importation of the foot-and-mouth disease.

"Not only would I lose my living," he said of the notion of putting down his herd, "but I would lose my friends. I raised them since they were born."

One of the students going on the trip said she was tired of the implications surrounding the trip.

"I'm going to follow procedure," said Lindsay McCagg. "Don't put anything on us. Don't yell at us. Leave us alone."

Another student said he had reservations about going on the trip after the foot-and-mouth outbreak.

"(Cancelling his ticket) crossed my mind," said 16-year-old Justin Stewart, "but with all the precautions it should be OK."

Stewart, who lives on his parents beef farm near Charteris, said he'll do everything asked of him to disinfect, and as the son of a farmer, will try to make sure the other students do the same.

Strict guidelines

Whereas other travellers from the U.K. are required to do no more than wipe their feet on a mat at the airport, the Pontiac High School travellers will follow strict guidelines when they return to Canada.

The foot-and-mouth virus can be carried on clothing, footwear, and in the eye and nose tracts as well as the mouth

The students and chaperones will be taken by bus from the airport to the Heritage College building in Hull. There, everyone returning from the trip will shower using a disinfectant soap, shampoo their hair and rinse with a half water, half vinegar solution. They will also undergo ear, nose and eye cleansing, as well as gargling to remove any traces of the virus.

They will be given a complete change of clothing and all luggage and clothing from the trip will be stored in plastic bags at the school board office for two weeks. As well, wallets, purses and credit cards will be disinfected with chlorox wipes or the water-vinegar solution.

"They are doing more than required," Paquette said.

As well, students who live on farms are asked to not return home for 14 days. If they do, they are asked to not go near any animals for that period.

Graduate



Constable Tara Alexander graduated March 31st, 2001, from RCMP School, Regina, Saskatchewan. Tara is the daughter of Courtney and Joanne Alexander, Arnprior, and granddaughter of Laurie and Mona MacKechnie, Quyon. Tara has been posted to British Columbia.

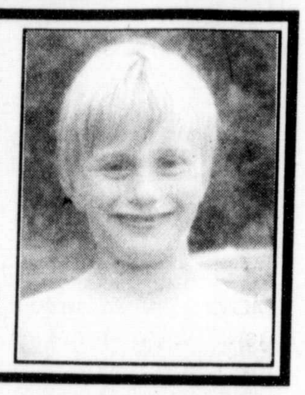
Wedding



A beautiful fall wedding took place on October 7th, 2000, in Gloucester, Ontario, at St. Bernard's Parish between Michael Patrick Enman of Grimsby, Ontario and Stacey Ann Tanner, of Shawville, Quebec. Dinner and reception were held at the Marriott Hotel in Ottawa. Friends and relatives were from Toronto, Mississauga, Kitchener, Grimsby, Elliott Lake, Oakville, Rockland, Bristol and Shawville.

TRADITION CANADIENNE
SHAWVILLE SHOE & ACCESSORY SHOP
Joyeuses Pâques
Il est ressuscité pour nous donner la vie.
Fermé vendredi Saint
Happy Easter
Because He died we can live.
Closed Holy Friday
387 MAIN ST., SHAWVILLE, QC 819-647-5711
CHAUSSURE SHAWVILLE SHOE
CANADIAN OWNED

Happy "30th" Jim
Love from Mom and the gang

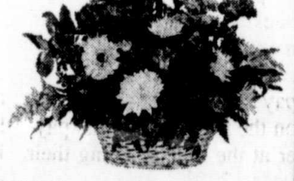


Stag & Doe
in honour of
Joey Richardson & Sylvia Bakker
Saturday, April 14, 2001
Shawville Lions Hall
Light Lunch Served
9:00 pm
$2.00 per person

Happy 30th Birthday, Wendy
April 12, 2001



Celebrate Easter
with Fresh Flower Arrangements
Teleflora & FTD Bouquet Specials
Large selection of Easter Plants, Lilies, Hydrangeas, etc.



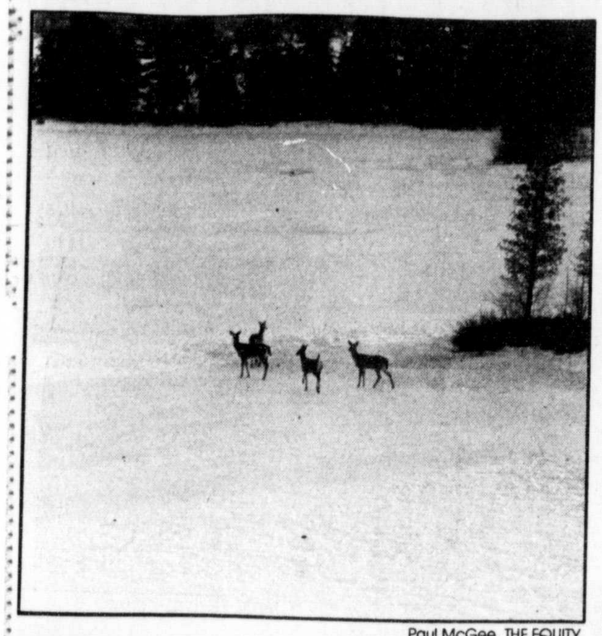
"They're Fresh – We Grow Our Own"
OPEN GOOD FRIDAY
Hardy Plants
Shawville 647-2680
HAPPY EASTER
Teleflora

Cadeaux Evangeline Gifts
122, rue Front Street, Campbell's Bay
648-5060
Spéciales de Pâques
15% RABAIS Tous cadres photos
15% RABAIS Chandelles & chandelliers
Grande variétés d'ensemble de 6 napperons & centre table 14,99$
Toutes cartes de souhaits et papier d'emballage 1/2 prix tous les jours.
Ouvert Vendredi Saint 10 h à 18 h
Fermé lundi
Easter Specials
15% OFF All Picture Frames
15% OFF Candles & Holders
Large selection of sets of 6 placemats & runner sets $14.99
All greeting cards and wrapping paper 1/2 price everyday
OPEN: GOOD FRIDAY 10 a.m. - 6 p.m.
Closed Easter Monday

EASTER CHURCH SERVICES
ANGLICAN PARISH OF CLARENDON
647-3819
Maudy Thursday April 12
7:30 p.m. - St. Paul's, Shawville
Institution of the Lord's Supper
Good Friday April 13
11:00 a.m. - St. Paul's, Shawville
2:00 p.m. - St. George's, Portage du Fort
Easter Eve April 14
8:00 p.m. - St. Paul's, Shawville
Lighting of the Easter Candles,
First Eucharist of Easter
Easter Day
Sunday of the Resurrection April 15
8:30 a.m. - St. George's, Portage du Fort
9:30 a.m. - Holy Trinity, Radford
11:00 a.m. - St. Paul's, Shawville
"Christ has Died. Christ is Risen. Christ will come again."

"A Valley Tradition Since 1954"
Reid Bros ARNPRIOR GM
PONTIAC BUICK GMC CHEVROLET OLDSMOBILE CADILLAC
149 MADAWASKA BLVD ARNPRIOR
Local 623-3137 Toll-Free 1-888-734-3276
Spring Into Summer
❖ Lube, oil and filter
❖ 15 point inspection including battery, antifreeze, tires, wipers, hoses & belts
❖ Brake inspection
❖ Tire rotation
❖ Top up fluids
❖ Set tire pressure
$39.95

Deer numbers rise to 90,000



Paul McGee, THE EQUITY

MORE DEER: These four deer are part of a larger herd that spent the winter near Sand Bay along the Ottawa River. An aerial survey of Zone 10, which includes Pontiac, this winter showed more than 90,000 deer in the area.

By PAUL MCGEE
Equity Editor

PONTIAC — And the survey says: Deer hunters who roam the woods in Zone 10 during the annual fall hunt face a growing herd.

The Ministry of Parks and Wildlife conducted an aerial survey of the deer population of Zone 10 — which includes all of Pontiac MRC, and stretches to St. Jovite in the east and Mont Laurier to the north — this winter to come up with some big numbers.

"We completed the survey in January and this figure is final," says biologist François Goudreault.

The survey showed there are 90,000 deer in Zone 10 — 66,000 in the west sector and 24,000 in the east. Combined with the 11,200 deer killed in last fall's hunt, the 2000 population exceeded 100,000, the largest number in at least 25 years.

Goudreault says changes in deer hunt regulations have contributed to the rise in population. In 1974, when the population hit "rock bottom," the government introduced the bucks-only law which prohibited the killing of does.

As the numbers increased, the law was modified to allow for one-day doe hunting. The law was again modified in recent years to allow doe hunting by special permits. Last year, 5,000 special permits were issued in Zone 10.

Public consultations

The Outaouais Wildlife Group and the Ministry of Parks and Wildlife will be using comments from two public consultation meetings to aid in its management plan for the period 2002-2008.

"We are going to discuss what we will do in the next seven years," Goudreault says. (A meeting was held Monday in Gatineau; another meeting is scheduled today at 7 p.m. in the Chateau Logue, 12 rue Comeau, Maniwaki.)

"We want people's suggestions."

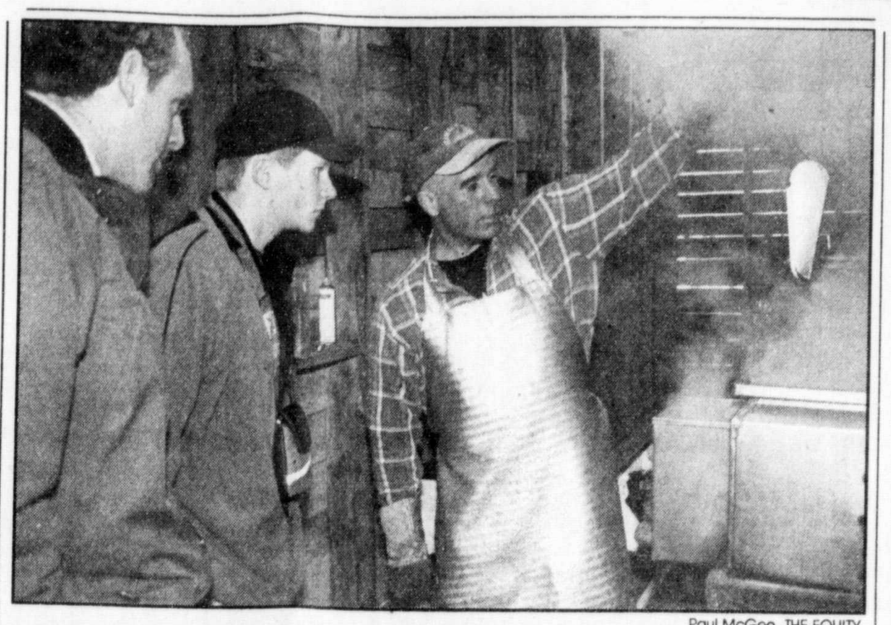
Muzzle loaders

He says they have already received suggestions for another season.

"People are interested in a new season for muzzle-loaders (type of antique rifle)," Goudreault says. "In the Eastern Townships, they have a five-day season. This is very popular in the United States."

The new season will give hunters another shot at bagging a deer.

"If people are not successful with the bow-and-arrow and the conventional rifle, they will have another chance to get a deer."



Paul McGee, THE EQUITY

HAWLEYWOOD OPEN HOUSE: About 300 people visited Hawleywood Maple's fourth annual open house on Milliken Road south of Otter Lake April 1. Here, co-owner Graham Hawley gives his syrup the "apron test" to determine if its ready for bottling. Katimavik project leader Jonathan Grandmont (left) and Mark Bishop, a Katimavik participant form Quesnel, B.C. watch. Graham's wife Julie handled the retail end of the business,

Pay equity and income tax

By PETER SMITH

This tax season those people that finally received their pay equity are faced with an increase in income that has pushed them into a higher tax bracket. In many cases the government will take back almost half of the total settlement. There is however a method that could reduce the tax bite and keep a little more in your pocket. Pay equity payments consist of two amounts: the actual adjusted pay increase and the interest on the increase. The taxpayer at the time of filing their year 2000 return can request, provided they submit the proper documentation and schedules, that the pay equity be allocated to the year that it would have normally been received in. In past years most taxpayers were in a lower tax bracket and had considerable room before jumping into the next bracket. If the taxpayer applies the specific amounts of pay equity to the year to which it applies they may not go beyond the lower tax bracket and therefore get to keep a higher percentage of the payment. However by not requesting this treatment they may be paying more tax than necessary.

So how does one request the option to have the pay equity taxes in a prior year if it is beneficial? First your employer must identify the pay equity to a specific year. This is done by completing a Federal T1198 - Statement of Qualifying Retroactive Lump Sum Payment form, and in Quebec a TP-766.2V - Averaging of a Retroactive payment or Support-Payment Arrears form. Without these forms, which specifically identify the pay equity to a specific year, the government is not able to determine if the averaging is beneficial to the taxpayer. Also without this information being filed with your tax return you will effectively forego the option of taking advantage of special tax treatment and perhaps pay less tax.

The interest paid on pay equity is another problem. Currently the Public Service Alliance representing the federal government employees has taken the position that the interest portion of pay equity is not taxable and intends to pursue a test case in the Tax Court. If they are successful, as they were with the pay equity issue, the recipients of pay equity need to protect their rights to have this decision apply to their specific tax returns. Therefore, so as to not give up the possibility of having the interest removed from taxable income, the taxpayer must property attach statements that they are paying the tax on the interest "without prejudice." Also they must state that they are not giving up their right to appeal against any assessment considering the interest to be taxable. Furthermore, upon assessment of their year 2000 returns they must, within 90 days, file a notice of objection taking the position that the interest is not taxable. This protects the taxpayer and will allow a revision of their return should the test case be won.

In this area there are several federal employees that received pay equity and they received the proper forms to allow them to elect to have a more favorable tax treatment. There are also several employees that received pay equity from other organizations that have unfortunately not been given this option. Their employer, although able to determine how much they were to pay, for what year, and how much interest was to be paid, has for some reason not been able to provide to their employees this same detail on the required government forms. These taxpayers have not been given the same options to pay reduced tax and take advantage of the pending court case concerning interest. Therefore, although your received pay equity, you may still not be treated equitably.

WQSB music fest

HULL – Western Quebec schools will participate in a celebration of music on Thursday, April 12 at the Museum of Civilization. The event called *The Music Makers* will feature each school choir singing a specially rehearsed song and all choirs joining together in a massed choir to perform four common songs. We look forward to a wonderful program that is bilingual and will appeal to old and young!

The performance will take place in the Theatre of the Museum of Civilization at 7 pm on April 12 and will last about 75 to 90 minutes. The Museum has free admission after 5 pm on Thursdays. Family and friends are welcome to attend. The Theatre has a maximum capacity of 500 and there will be general seating only, – no reserved seating, so come early!

The purpose of the event is to encourage arts education within the Board.

YOUR BEST CHOICE FOR
Easter Dining
Joyeux Pâques
Brunch dimanche 9 h à 13 h
Happy Easter
Sunday Brunch 9 am - 1 pm
NOTRE DERNIER BUFFET SPÉCIAL 16 h 30 à 20 h 00 du choix comme d'habitude, mais plus encore!
SPECIAL CLOSING BUFFET 4:30 - 8:00 pm All the usual and more!
Donnez-nous un coup de fil
Let us know you're coming
Au Bouleau Blanc
Calumet Island, QC 647-2377

Palmer Boutique
338 Main Street, Shawville, 647-2955
EGG-CITING SPECIALS
Thurs., Fri., Sat., Apr. 12, 13, 14
Let the Easter Bunny help you pick your discount
UP TO 50% OFF regular prices
Check out our clearance specials
OPEN GOOD FRIDAY
9:00 a.m. - 4:00 p.m.

IT'S BRUNCH - NOT BREAKFAST!
the new ...
RIVER VIEW INN AND RESTAURANT
D•E•L•U•X•E EASTER B•R•U•N•C•H
Sunday, April 15 - 10 a.m. - 2 p.m.
You're invited to celebrate this Easter with an assortment of breakfast items including: Eggs Benedict and Cinnamon French Toast as well as a wonderful selection of homemade soup, salads, pastas, 5 different meat dishes, fresh fruits, muffins and a delicious assortment of desserts!
Table service includes: Juice, coffee or tea, warm toast and dessert.
$11.95 per person
Children 12 years and under $6.95
RESERVATIONS RECOMMENDED
647-3340

LAST CALL
PERCY'S RAFTER'S
JEAN CLAUDE LAROCHE (BASS GUITAR)
JAMES GALLAGHER (DRUMS)
JOEY RANGER (LEAD GUITAR)
APRIL GAGNON (LEAD VOCALIST)
Friday, April 13th:
PERCY'S HOTEL
Satuday, April 14th:
RAFTER'S, BRYSON

FOR SALE
1991 John Deere AMT 626
Four wheel drive, electric dump box, carries 600 lbs. almost anywhere. New engine low hours. $5000.00 or best offer.
Call anytime, please leave a message.
(613) 769-0718

H&R BLOCK
$1,000,000
SCRATCH & MATCH
There are 220,000* Millionaires in Canada. Care to make it 220,001?
Scratch and Match for the chance to win $1,000,000 until April 30th, 2001.
Call 1-800-HRBLOCK for the location nearest you.
H&R BLOCK
*Approximate figure based on 1997 Ernst & Young survey. **No purchase necessary. Contest open to Canadian residents who have reached the age of majority in their province of residence. Contest closes April 30th, 2001. Mail-in entries must be received by May 14th. See in-store for full contest rules and regulations.
Hwy. 148, Shawville, Quebec
647-6640
1-800-HRBLOCK
www.hrblock.ca
Research will bring a cure
EPILEPSY CANADA 1 877 SEIZURE
www.epilepsy.ca

OPEN EASTER MONDAY - OPEN EASTER MONDAY
WELCOME TO BIENVENUE CHEZ
valu-mart
fresh ways to save
des façons toutes fraîches d'économiser
WE WON'T BE UNDERSOLD ON THIS ITEM BY OUR MAJOR LOCAL SUPERMARKET COMPETITORS
VOUS N'EN TROUVEREZ PAS MOINS CHER CHEZ NOS PRINCIPAUX CONCURRENTS DE LA RÉGION
TURKEYS GRADE A frozen all available sizes
DINDES de CATÉGORIE A surgelées, disponibles dans toutes les grosseurs
3.95/kg 1.79 lb.
SMOKED HAM BONELESS TOUPIE whole or half fully cooked ready to serve
JAMBON FUMÉ DÉSOSSÉ GENRE TOUPIE entier ou en moitiés tout cuit, prêt à servir
3.95/kg 1.79 lb.
BROCCOLI fresh product of U.S.A.
BROCOLI frais produit des É.-U.A.
.69 bunch/la botte
COKE PEPSI SPRITE 7UP or Canada Dry regular or diet soft drinks selected varieties
PEPSI COKE 7UP SPRITE ou Canada Dry, boissons gazeuses ordinaires ou diètes en variétés de choix
24 x 355 ml tins/24 cannettes de 355 ml
6.49
GREEN GIANT NIBLETS whole kernel corn or vegetables selected varieties
NIBLETS GÉANT VERT maïs à grains entiers ou légumes en variétés de choix
boîte de 341-398 ml tin .49
CHEDDAR CHEESE BLACK DIAMOND mild, medium, marble, mozzarella or mozzarella light
CHEDDAR BLACK DIAMOND doux, mi-fort, marbré, mozzarella ou mozzarella léger
pqt de 600 g pkg. 4.99
MAXWELL HOUSE GROUND COFFEE selected varieties
CAFÉ MOULU MAXWELL HOUSE variétés de choix
pqt de 300 g pkg. 1.99
PRICES EFFECTIVE FROM SATURDAY, APRIL 7 TO SATURDAY, APRIL 14, 2001
PRIX EN VIGUEUR DU SAMEDI 7 AU SAMEDI 14 AVRIL 2001
SATURDAY SAMEDI APR. 7 AVR. | SUNDAY DIMANCHE APR. 8 AVR. | MONDAY LUNDI APR. 9 AVR. | TUESDAY MARDI APR. 10 AVR. | WEDNESDAY MERCREDI APR. 11 AVR. | THURSDAY JEUDI APR. 12 AVR. | FRIDAY VENDREDI APR. 13 AVR. | SATURDAY SAMEDI APR. 14 AVR.
THIS WEEK! CETTE SEMAINE!
HOLIDAY SPECIALS! AUBAINES POUR LES FÊTES!
7 EXCITING PAGE SEVEN! PAGE SEPT PASSIONNANTE!
EASTER ENTERTAINING! RÉCEPTIONS DE PÂQUES
Wednesday, April 11 8:30 a.m. - 6:00 p.m.
Thursday, April 12 8:30 a.m. - 8:00 p.m.
Good Friday CLOSED
Saturday, April 14 8:30 a.m. - 6:00 p.m.
Easter Sunday CLOSED
Open Easter Monday 8:30 a.m. - 5:00 p.m.
Happy Easter
Coming Soon as requested. Check for your Valu-mart flyer coming through your local post office

THE EQUITY

The Voice of the Pontiac since 1883

•

Publishers, Ross Dickson, Heather Dickson
News Editor, Paul McGee
Reporter, Daniel Lacroix
Display Ad Manager, Katherine Hynes
Photography and Design, Dave Moore
Class. Ad/Circulation, Claire Lunam

•

ADVERTISING DEADLINE: MONDAY 5:00 p.m.
Published weekly by the Pontiac Printshop Ltd.
133 Centre Street, Shawville, Que. J0X 2Y0
Tel: 819-647-2204 Fax 819-647-2206
http://www.theequity.ca/
email: equity@achilles.net

•

Subscription rates (tax included):

Pontiac County	$28.76
Quebec	$40.26
Canada	$37.45
outside Canada	$53.50

CCNA 2000 BLUE RIBBON

•

Publication Mail Reg. No. 08560, Shawville

Contents copyright 2001
Legal deposit in the National Library of Quebec
Member of *ABC, CCNA, QCNA & Hebdos Sélect*
"We acknowledge the financial support of the Government of Canada, through the Publications Assistance Program (PAP), toward our mailing costs."



Dave Moore, THE EQUITY

A creek runs through it

EDITORIAL

Trip trials

Sometimes what appears clearly on the surface becomes muddied when one peaks beneath.

Such is the case of the Europe 2001 trip taken by 47 students from Pontiac High School and five adult chaperones. On the planning table for a year (the trip happens every three years), this year's nine-day journey to England, France, Switzerland and Germany is shrouded by reports and images of the horrendous foot-and-mouth disease plaguing all livestock — sheep, swine, cattle and other cloven-hoofed animals — in the United Kingdom.

Area farmers are concerned that if only one of the travellers brings the virus back to Pontiac, their livelihood and that of the whole county would be in jeopardy. And they are right to be concerned and also on the mark about the devastating effects a foot-and-mouth outbreak would have on the local economy.

However, the students and chaperones are duly aware of the epidemic and have gone above and beyond — according to a veterinarian with the Canadian Food Inspection Agency — the federal government's requirements to prevent the disease from entering the country. While in England, the travellers will not step foot in farming country, but will visit the metropolitan areas of London and canterbury before taking a ferry to France.

Whereas other travellers have to wipe their feet on a mat at the airport, and sign a declaration that they are not bringing home meat or any other animal byproduct and will not set foot on a farm for 14 days, the Europe 2001 travellers will have to follow all of the above, plus undergo a thorough disinfection regimen after landing in Canada.

When they return, the travellers will be taken by bus from the airport in Ottawa to Heritage College's Laurier Street campus in Hull. The bus will be disinfected. The travellers will shower with disinfectant soap, rinse their hair with a water/vinegar solution, and wash their wallets/purses and credit cards with the solution. They will also undergo cleansing of their eyes, ears, nose and throat to kill any traces of the virus. They will place all their trip clothes and luggage in plastic bags which will be stored at the offices of the Western Quebec School Board in Aylmer for two weeks. They will don fresh clothing and footwear brought to them by whomever picks them up in Hull. As well, the travellers, including those who live on farms, are being recommended to stay away from the farm for 14 days. If that is not possible, they are asked to not go near the animals for that duration.

If all of the disinfection procedures are followed, there is a slim to none chance one of the travellers brings the virus home. There is a higher risk that one of the thousands of people who land at one of Canada's airports everyday will be responsible.

Unfortunately, if the virus hits Pontiac, who do you think will get the blame?

Paul McGee

Letters to the Editor

THE EQUITY welcomes letters to the editor from our readers. The editor reserves the right to edit letters to meet space requirements, for clarity, or to avoid obscenity, libel or invasion of privacy. Letters published do not necessarily reflect the editorial policies of THE EQUITY.

YOUR OPINION

School trip and farmers' concerns

Dear Editor,

Yes, Foot and Mouth would be a disaster to Canadian agriculture, but we have lived with that threat since the last Canadian outbreak in Saskatchewan in 1952.

I find it ironic that the Pontiac area farmers would be so adverse to the European school trip where the students will be taking more precaution against introducing any disease to Canadian livestock than any of the individual farmers have ever taken themselves.

For years, these farmers have visited other farms and agricultural shows both in Canada and abroad with little thought of introducing disease to their own farm. For example, during a visit to the Royal Agricultural Winter Fair in Toronto, a farmer can mix with visitor from many countries. Who knows if the clothes on the person you brushed against weren't contaminated with a potential disease.

After 11 years of working as an inspector with Health of Animals, Veterinarian Inspection Directorate of Agriculture Canada, I have experienced just how complacent Canadian farmers and animal handlers are to the potential outbreak of any of the infectious or contagious diseases under the Health of Animals Act (formerly the Animal Disease and Protection Act). These diseases include: brucellosis, tuberculosis, rabies, equine infectious anemia, foot and mouth, and many more. I have seen farmers returning to Canada from abroad who have not cleaned the manure off their boots.

The students on this trip realize the danger of introducing any named disease into Canada and are taking precautions above and beyond what is required to protect Canadian agriculture.

My questions to those farmers who object to the European school trip is: Have you placed disinfectant baths at every entrance to your farm and especially your barns?

Gloria F. Tubman
Ottawa

• • •

RA appreciation

Dear Editor,

First of all, I have to admit that until a few months ago I knew very little about the Shawville and District Recreation Association other than that they had a building and ball field. Then in my capacity as assistant to the Outaouais CEDEC's Regional Economic Development Officer, I attended an RA meeting. The meeting's guest speaker, Nancy York explained Norway Bay's Recreation Program and its organizational structure and process that have kept it running smoothly for 50 years.

Using the Norway Bay program as a model, the RA members discussed a proposed change to their fee and program structure. They decided to implement a membership fee of $15 per family, which entitles all family members to have access to the facilities (with additional fees for soccer and ball). It was also determined that the required jobs necessary to run the RA should be broken down into more manageable tasks and that each of these could be taken care of by an assigned director. After this meeting, I realized just how little thought I had put into what RA was, how it was run and just what it had to offer.

I agreed to become a director – even though at that point I considered myself about as "volunteered" as I could be. I continued to attend meetings but now it was in my capacity as a director and a parent and I discovered a few things:

1) That the RA had been in operation for over 30 years

2) That the hall can be rented for a $100 refundable security deposit (the RA earns any proceeds from the bar)

3) That the RA had been operating with a group of less than 10 people who desperately want and need more help

4) That the RA runs a summer program (not just sports) for boys and girls ages 5 to 12, which employs local teens

5) That the RA has limitless potential as a year-round community centre, recreational facility and park for all ages.

We all complain that our children need a place to go and things to do in this community. The RA can be that place. In recent months, a winter carnival was held there and two successful pre-teen dances were well attended and received "awesome" reviews from the kids that went. Because these dances were a success, there will certainly be more in future. But poor turnout and lack of interest does not inspire organizers to hold further events and we need to look at our own level of community participation the next time we lament that "there is nothing to do in Shawville".

If children grow up watching their parents being involved in the community and volunteering; then, they will realize the importance of community pride and development. We always hear that children are natural imitators and volunteerism is a habit we won't mind them copying from us.

I am pleased to say that I no longer think of the RA as a building and a ball field. I think of it as a park, a playground with a great new play structure, a soccer field, a ball park; a hall for parties, dances, craft fairs, a place for March break activities, receptions, and any other community social function; and last but not least, the home of a children's summer program.

Some upcoming events at the RA will be soccer and ball registration on April 11 from 6 pm to 8 pm, an Easter party for kids on April 14 from 10 am to 1 pm, and a Canada Day kickoff party and dance on June 30 with a ball tournament that same weekend.

I would like to invite all parents and interested participants to the Annual General Meeting of the Shawville and District RA on April 19 at 7 pm at the RA Hall. I encourage everyone to attend and ask questions, voice opinions and suggestions and if you don't know much about the RA then come and learn as I did.

Rhonda Morrison
Shawville

ENVIRONMENT FORUM

Migratory species need migratory spaces

By KATHARINE FLETCHER

The Pontiac hills, dales and wetlands resonate with the sound of music.

Whether it's the whirring of the common snipe making its aerial display, the chik-chik-korree of the redwing blackbird, or the honking of Canada geese as they perform their V-shaped flyovers, the birds are filling the air with welcome chirps, tweets and whirrs.

I don't know anyone who doesn't appreciate this annual event, which is particularly joyous in spring while the countryside sheds its wintry mantle of snow.

But there's one thing about migrants: They require a habitat to return to. And it's not just the Brazilian rainforest, or the wetlands of Ontario we should be looking to. It's our own back yard here in Pontiac.

It's for reasons like this – the return of migrants – that we all should be firm guardians of our natural world.

And I've not heard a single person speak to this issue when discussing the future of our Pontiac forests. Why is that, do you think?

Because wildlife do not possess a political voice. They don't vote. Multinational corporations don't consider them relevant.

After all, there's no money in wildlife... unless that is, you want to shoot them, or fish for them.

So what's the migrant to do?

What happens when returning songbirds seek to build nests along the Wilson, Westbrook, or Lac des loups (Wolf Lake) roads where logging has or currently is taking place? What about the woods near Greermont, the woods north of Rutledge, or along the Black River north of Waltham?

People's jobs rule the wild. We human beings cut our woods for cattle, drain our wetlands for crops or replace arable, cleared land (often deemed "waste land" or "good for nothing space") with subdivisions.

And yet, quixotically and endearingly, we human beings have a marvellous propensity to care for, if not love, wildlife.

There are very few among us who don't take distinct pleasure in seeing a monarch butterfly feeding on the pom-pom shaped, fragrant milkweed blossom. And who among us doesn't enjoy seeing a hummingbird darting from flower to flower?

So it is peculiarly human to have the capacity to love precisely those things that we are actively, thoughtlessly destroying.

Now hold on. It's not as if we are actively heading out and killing hummers and monarchs.

But we are, really, little by little. Because we're eradicating habitat.

You do it. I do it. We change our properties for specific reasons... and the reasons make sense to us.

And so, when the spring grows into the heady days of summer, and we suddenly realize that the mockingbird or red-headed woodpecker hasn't returned, we feel diminished. We miss these creatures as surely as we recall their glorious songs.

So we can argue back and forth about our "right" to cut the trees. We can posture and claim that we require no legislation to protect the woods and watercourses. We can rant and moan about government interference. We can all claim we know what's best for the forest.

But just as some readers have written letters to THE EQUITY regarding their support of this legislation, just as I've heard people around their kitchen tables debating the proposals' merits, I too believe we are irresponsibly depleting our natural resource of forests here in Pontiac, Québec and Canada.

While Eric and I were touring Southern California a couple of weeks ago, we overheard some tourists chatting about the energy and water crisis there. One person said "they should do something about that," with respect to conservation. His friend gently reminded him, "But who do you mean, 'they'? 'They' are you and me."

This is the kernel of wisdom that we must understand. You and I must take a second look at what we're doing to our environment here in the Pontiac.

We need to reassess our place within our land for it, and only it, sustains us: it's the only planet we can live on.

And just look at what we're doing to it, here, right here in the Pontiac. I've mentioned previously how cleaning up the ditching along our eastern field drained its southeast corner just enough so we could harvest the crop of hay. But insodoing, we drained "our" American Bittern's annual nesting ground. Permanently. I miss its gurgling call and naturally, I've been told not to worry, that it will just go somewhere else to nest. (And so it might... but did you drain your field, too?)

See what I mean? All of a sudden, there's a subtle change.

Or not so subtle. Wiping out a complete forest is not subtle...

Now hang on. I should call the "forest" by it's real Pontiac name, shouldn't I? Many people don't call them "forests," here in the Pontiac, or even "woods"? Instead they are given an economic, a political name: "woodlots."

So what, you ask?

"Woodlot" subtly divorces nature from the equation. That word eliminates nature from our thoughts and conversations among one another. And believe me, words are critical political and economic tools that influence a people. Us, in other words.

Words convey meaning and are our building blocks of conversation – and conservation.

Not to mention civilization. And we do like to consider ourselves civilized, no? But that word conveys meaning too: Some factors that "civilize" us are empathy, consideration for others, compassion, caring.

So let's give some thought to the wild during National Wildlife Week (April 9-15). Let's not just view our land through moneyed lenses. Our children require a sustainable life. That means land to grow good food; potable water; it means they must have a vocabulary of considered words so they can build worthwhile thoughts and actions – and a caring guardianship of our natural world that looks beyond an economic spreadsheet.

Welcome home, migrants, long may you have Pontiac forests, lakes and wetlands for your home.

• • •

Katharine Fletcher wishes you a happy Easter from her home near Quyon.

REFLECTIONS: 118 YEARS OF NEWS

The Way We Were

COMPILED BY HEATHER DICKSON, PUBLISHER

25 Years Ago

April 7, 1976

Hull QPF takes over: Sgt Nadeau of the Campbell's Bay detachment of the Quebec Police Force, has announced that as of April 1st, all that part of Pontiac County from Belsher's BP station at Wyman, down to the border below Eardley, will be under the authority of the Hull detachment. The man in charge there is Sgt Hubert Reiter. At the same time, the Hull office loses Masham and Wolf Lake to the Low detachment. Sgt Nadeau also would like cottage owners to check their properties carefully these days as it is the time of year that cottage thieves do their thing. In an effort to catch as many of these thieves as possible the QPF in Pontiac has been setting up a number of road blocks and check points. This can be annoying to the innocent traveller but it also annoys the thieves, and sometimes catches them, so it is probably well worth the nuisance.

Cars derailed: A derailment on the Hilton Mine line 2.5 miles south of Wyman, apparently caused by a broken rail, resulted in five cars falling off the track and sinking two feet deep in the gravel. The accident occurred on Monday. Since this was south of the big bridge over the Meadow Creek it posed a problem for railroad engineers estimated that the bridge might not carry the heavy cranes necessary to lift the cars back onto the track.

Terry Murray makes All Stars: Terry Murray has been selected to the All Star team in the American Hockey League for the 75-76 season. Rated as one of the best defencemen in the minor professional league for the past two years Terry this year receives official recognition for his top level play.

• • •

50 Years Ago

April 12, 1951

Local news: J M Argue's mill went into operation over a week ago, a month ahead of schedule. About 25 are employed at present. The wheels started Wednesday at Norval McNeill's mill at Charteris, giving work to eight or ten men.

New Coroner: Appointment of Dr Frank C Cowley, of Shawville, as Coroner for the Pontiac, was announced this week by Ray Johnston, MLA. Dr Cowley will be the joint coroner with Dr L Renaud of Campbell's Bay. Born and raised in Bristol, Dr Cowley practiced in Shawville before going to the Ottawa Civic Hospital to take a two-year post graduate course in surgery. He returned to Shawville last fall, accompanied by his wife and their son Bobbie.

Deaths: Mrs Hugh C Young, a lifelong resident of this district, died Saturday morning at the home of her son Claude Young in Bristol township, after an illness of two years. She was in her 76th year.

Funeral services were held Sunday afternoon for Mrs Janet Young who died Friday at the home of her daughter Mrs S A Graham, Hull, after a lengthy illness. She was 87.

A life long resident of the Bristol district, Mrs David O'Reilly was buried Sunday afternoon. She died Friday at the home of her son-in-law Lionel Grimes, McKee, after an illness of three months at the age of 83.

• • •

75 Years Ago

April 8, 1926

Local News: There is always a calm, reverent spirit possessing humanity, as a whole, as Easter with its passion, experience and message, dawns upon the world. This was the distinct impression people felt as they took their places in the United church on Good Friday evening. The Choir of the United Church under the able leadership of Mr Nellis Hodgins, rendered with inspiring effect the Cantata "Jesus Lives." From the first prologue of the organ to the last strain, the audience was held by the spell of the sacred message of the son, so clearly, reverently and humbly given. It has been the privilege of the writer to hear some of the famous cantatas, rendered in city churches, and I am free to say that the ability shown in the unified musical entertainment both voice and instrumental, lacked nothing in its earnest, passionate and feeling expression.

Campbell's Bay Flour Mill destroyed by fire: The village of Campbell's Bay suffered a material loss at an early hour on Friday morning last, by the destruction of the flour mill by fire, which was first seen by people returning from early service in the R C Church. As the mill was fairly well isolated, the fire did not spread to other buildings. A bucket brigade of willing hands did all that was possible to subdue the fire, but their efforts were unavailing. A considerable quantity of grain stored in the building was destroyed. The loss is estimated at about $20,000, partly covered by insurance. As the mill was quite an asset to the village, it will likely be rebuilt.

• • •

100 Years Ago

April 11, 1901

Local news: The muddy season is upon us and the change from runners to wheels is in order.

A goodly number of our townspeople took advantage of the cheap rates to spend Easter Monday at the Capital.

Messrs Elliot and Shaw began manufacturing maple syrup last week. The prospects are that the season will be a short one.

Over 200 buggies and carriages have been brought into town this spring by the several dealers in that class of goods. And they will be all sold, of course.

The roads in the vicinity during the past week have been practically impassible. Still there are always some who have to be out on them, in consequence of leaving their drawing to late.

THE EQUITY learned on Friday that only one smallpox case on Calumet Island remained under quarantine. The other cases have been reported, cured and the patients have been released.

The corporation of Shawville is indebted to some non-resident for the carcass of a defunct canine, which was brought a considerable distance and dumped in the kiln pot at the east end of main Street. It was doubtless considered a very smart joke by the party who perpetrated it, but if his identity could be ascertained, there would be a serious side to it.

Obituary – Julia Marlowe Campbell

Peacefully at the Pontiac Reception Centre, March 28 Marlowe passed away in her 88th year. She was a resident for the past nine years. Beloved wife of the late Warren Campbell (21 and one half years ago). Dear mother of Rita (late Leslie Kehoe), Norway Bay, Bill (Jutta) Kanata, Eleanor Rennick (Roland), Patsy Belsher (Joe) Bob (Myrna) all of Shawville, Donald (Judy) Wyman and Karen Brunton (John) Carleton Place, Ontario. Loving sister of Janet Hazel, Lachute and sister-in-law Jean Campbell of Renfrew. Also survived by 21 grandchildren and 37 great-grandchildren.

Predeceased by granddaughter Darlene Belsher.

Visitation was held at W. J. Hayes and Sons Funeral Home.

She was a lifetime Women's Institute member and Thursday afternoon, March 29, Institutes from the different branches throughout the county, held a very touching service.

Funeral service was held March 30 to St. Andrew's Knox United Church, Bristol with Rev. Mary Lou Shortill and Rev. Paula Mullin officiating. Organist was Mrs. Joan Rusenstrom. Julie Campbell Tubman read "God's Presence" and Cheryl Belsher Younge read "To Those I Loved and Those Who Loved Me."

On behalf of the family Bill had very special words of remembrance and shared many of the good times in years gone by.

Honorary pallbearers (chosen by Marlowe) were Lori Campbell Ierullo, Beth Rennick Arbuckle, Cathy Belsher Russell, Janey Campbell, Shelley Campbell Davis and Rae Ann Brunton.

Pallbearers were Donald Kehoe, John Rennick, Chuck Belsher, John Campbell, Jeff Campbell and Gregory Brunton.

Following the service lunch was served in the church hall.

Interment took place in the family plot at Norway Bay United Cemetery.

"She kept her promises
She earned her sleep."

Obituary – Alwyn Sherwood Dale

DALE, Alwyn Sherwood 'Chip' 'Uncle Bud' died on March 4 in his 79th year from complications following successful surgery.

Predeceased by his beloved wife Barbara (Woodley) and his only brother Clifton (May Sheppard) and survived by his daughter Nancy Conroy (Peter), son Steve (Amber Halman), grand-daughter Lindsay, sister-in-law May (Sheppard) and nieces Heather, Janet and Donna and many other family members, golf partners, curling buddies and friends.

After spending his early years in Shawville attending school and working in the Creamery, he joined the Royal Canadian Air Force. After 32 years he retired and worked as Superintendent at Kingsway Park Golf Course and Mont Sainte-Marie Golf Course and retired in 1988. At this time he moved back to Shawville. He was President of the Ottawa Valley Turfgrass Association and was still an active member.

In the last 13 years of life back in Shawville he played lots of golf in the summer and curled in the winter. He began making golf clubs for fellow golfers and I am sure there are lots of people that will remember him every time they take a swing this summer.

Visitation was at the Hayes & Sons Funeral Home March 6 and funeral services at Shawville United Church March 7. Interment was at Maple Grove Cemetery March 7.

Spring is for the country

By HELEN TOWELL

There is an old tradition that spring is for the country.

It comes barreling along in a great cloud of sunshine as eager as a new colt on grass, or a farmer dressed in the blue coveralls.

It is a gay, joyous country time trimming with big bright hope.

It is fishing-tackle time, and salute songs from the birds.

Spring will occasionally behave like the weather. If the sun is expected to glow it glowers. If a shower of rain is expected, it's absent. If Easter is late a woman did not shoot enough (doe) last fall to pay for a new hat.

There may be more trouble in recognizing its arrival in the new season with the third cali of the rooster to bring tidings of spring to let you know that it is tax time again and time for toil and tillage.

In town you know it is spring when the landlord stops paying the fuel bill and when the old car stops in traffic and the salt eaten chrome is dull on the bumper.

You know it is spring when the construction workers hold you back and you are late for your daily work in the factory or in the office, with barely a thought of spring in their step, they become erratic as the new season.

Back to the farmer, as he plans his season watching nature with the new birth of the calves and lambs, he can sit back with his second cup of tea. If a spot of rain is expected he'll be off to town.

Atkinson's Bar
Hwy. 148, Shawville 647-2526
LAST KICK AT THE CAT!
Only 3 Friday's of music left
Good Friday, April 13
DOUBLE BACK
Friday, April 20
ANDI G. BAND
Friday, April 27
COREY SULLIVAN BAND

CANADIAN TIRE
Shawville
Easter Hours
April 13, Good Friday - 8:30 - 5:00
April 14, Saturday - 8:30 - 5:00
April 15, Easter Sunday - Closed
April 16, Easter Monday - 8:30 - 5:30
Happy Easter from all of us at CTC

New Paintings by Elke Bzdurreck during March and April 2001 at the Village Café
349 Main St., Shawville

MS Multiple Sclerosis Society of Canada
1-800-268-7582 www.mssociety.ca

Every One of Our Guests Is Somebunny Special
HOTEL LADYSMITH
EASTER SUNDAY SPECIAL
647-6797
Your choice of
ROAST TURKEY
with mashed potatoes, vegetable, stuffing, cranberries, roll, dessert, coffee or tea $8.25 plus tax
or BAKED HAM
with mashed potatoes, vegetable, coleslaw, roll, dessert, coffee or tea $8.25 plus tax

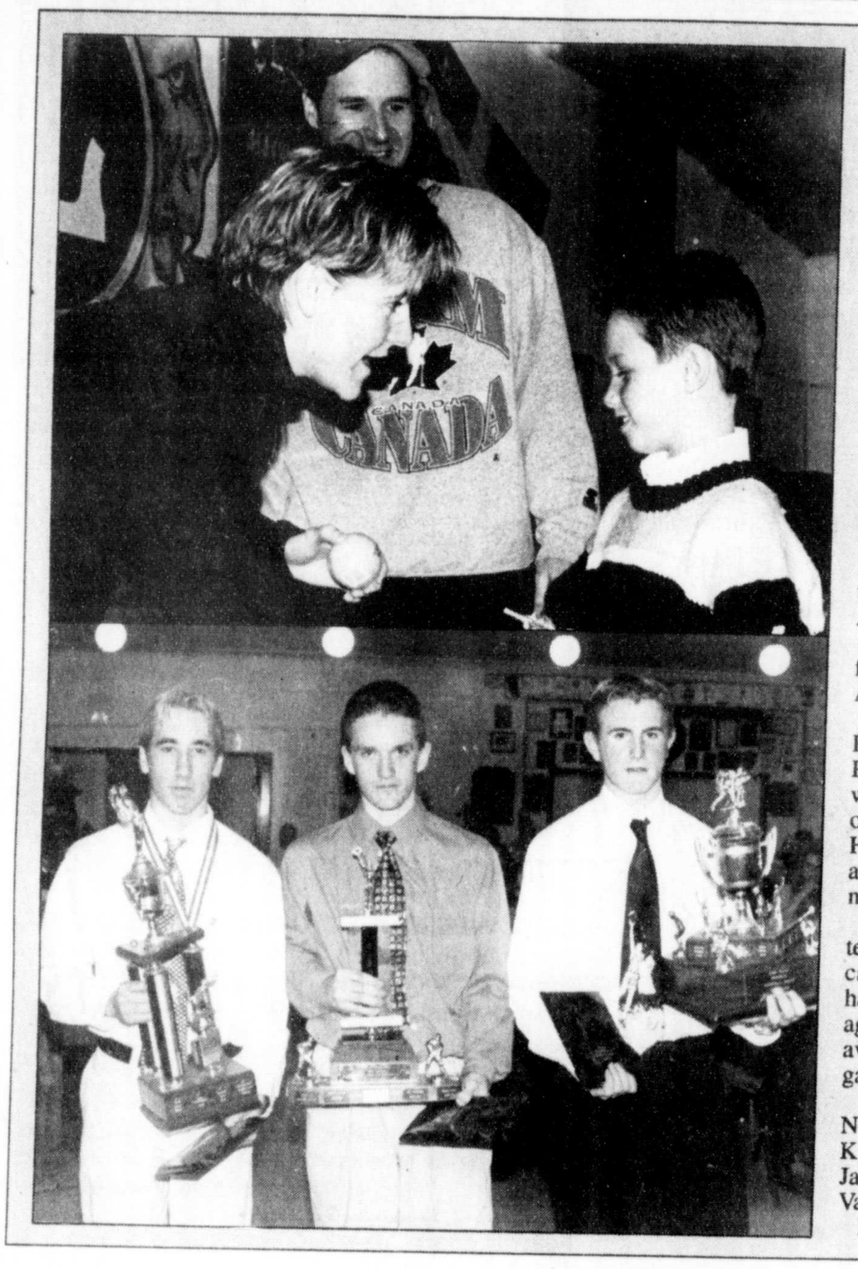
WHAT'S NEW AT
PINE LODGE IN 2001?
647-2805
www.pine-lodge.com
OUR FAMOUS BREAKFAST BUFFET IS BACK!!!
EVERY Sunday of the season, beginning Easter Sunday, April 15th from 8:30 a.m. to noon
GOLF COURSE & ROADHOUSE
If the snow ever leaves!! - Proshop and roadhouse now open weekends until the golf course opens. Call for information
GREAT 2001 DAILY GOLF SPECIALS
Tuesday - 2 for 1 golf
Wednesday - Men's Day (9 holes - $9)
Thursday - Ladies' Day (9 holes - $9)
Sat. & Sun. - Juniors (6 - 16) play free after 4 p.m. (with an adult)
647-2805
www.pine-lodge.com
(come and check us out!)

INCOME TAX PREPARATION
PETER B. SMITH, B.Sc., CGA
Certified General Accountant
314 Main Street
Shawville, Quebec
J0X 2Y0
Tel: 819-647-2403
E-mail: taxsmith@fox.nstn.ca
My office offers a full range of accounting and tax services in areas of:
* Income Tax Preparation for individuals, businesses, farms, and corporations (with electronic filing)
* Personal Tax Planning and Consulting
* Financial Statement Preparation
* Bookkeeping, Payroll, GST/QST Reports
* Estate Accounting and Tax Preparation
* Non-Resident Tax Returns for Capital Dispositions
* U.S. Tax Preparation
Get Prepared - Hire the TaxSmith - It Pays to Use a Professional
Hours: Mon. - Fri. 9 - 5; Sat. 9 - 12 File in either official language

LA BOURSE DES MINES HILTON MINES SCHOLARSHIP
Cette bourse d'études valant approximativement 600 $ est offerte par les Mines Hilton à tout élève ayant gradué à l'une des écoles suivantes : École secondaire sieur de Coulonge, École secondaire Jean Paul II et Polyvalente du Pontiac.
Il faut avoir gradué à l'une des écoles mentionnées ci-haut, être présentement admis à un cours universitaire et non en treizième année ou au CEGEP.
Tout candidat intéressé est prié d'adresser sa demande au soussigné avant vendredi le 18 mai 2001 et de bien vouloir y joindre l'inscription, une photocopie de son certificat d'études secondaires de même qu'une copie des cours universitaires achevés ou en cours. Les candidats seront choisis d'après leur succès scolaire.
Adressez votre demande de participation à :
M. P. Perry, Directeur
Polyvalente du Pontiac
C.P. 4600
Shawville (Québec) J0X 2Y0
All graduates of École secondaire sieur de Coulonge, Pontiac High School and Jean Paul II High School are eligible.
Candidates will be chosen strictly on academic merit.
Students must presently be in a university (not a Grade 13 or CEGEP) program.
Please forward a letter of application, a copy of your high school leaving certificate and transcripts of any university courses completed or in progress.
This is a major scholarship worth approximately $600.
Deadline for application is Friday, May 18, 2001.
Applications should be forwarded to:
Mr. P. Perry, Principal
Pontiac High School
Box 4600, Shawville, Que. J0X 2Y0

5%* CASHBACK
Come to Laurentian Bank for a mortgage loan or transfer, and we'll give you back 5% of the amount of your 5-year term loan.
Hurry!
Offer ends soon.
For more information, call a Laurentian Bank advisor.
For once, your morgage pays you money!
148 Front Street
Campbell's Bay
LAURENTIAN BANK OF CANADA
1 800 LBC-1846
www.laurentianbank.com
*Percentage cashback applicable to closed 5-year term mortgages. Cashback based on amount of capital advanced. For example, a $200,000 loan from the Laurentian Bank will give you $10,000 cashback. Maximum allowable cashback is $25,000. Valid for new mortgage loan applications only and can end at any time. Certain conditions apply. This limited time offer cannot be combined with any other offer. Subject to credit approval by the Bank.

EQUITY SPORTS



Banner night for Minor hockey

By DAVE MOORE
Equity Sports

SHAWVILLE — The games are done, the ice is off and the hardware has been handed out for another successful season of the Pontiacs' minor hockey.

Three teams, Novice "B", Atoms and Midgets, came to the awards night with banners in tow and it could have been up to four banners for Shawville with the Novice "A" Pontiacs getting so close against Arnprior.

The Awards night started firstly with the Novice and Atom on April 4.

After the Esso and President awards, the Atom Pontiac's Kyle Richardson was named the big winner of the evening, winning the Hayes Memorial trophy for an exceptional year in the nets for his team.

A testament to the Atoms teams scoring and defensive capabilities, Richardson had just 13 goals scored against him for a low .65 average, in 20 league games.

Big winners for the Novice "A" Pontiacs were Kyle Burman and goalie Jason Belsher, scoring Valley League trophies.

Burman got the top points with a 39-24 record for 63 points and Belsher was the top goalie with a 1.83 goals against average, in 24 games.

The next night honored the Peewee, Bantam and Midget players and once again after the medal winners were announced, the big trophies were awarded to the players most deserving.

Greg Atkinson won the Gordie Black trophy for his work in between the pipes for the Midget Pontiacs. It's his third time. He sported a 1.92 average in 24 games.

The Bantam's Luke Young won the Allen Memorial trophy and the Midget's Jordan MacDougall scored the Wrinn Memorial trophy for the second year in a row as the top Midgets goal scorer. Only Luke Murphy won it twice before.

In a special yearly award at the banquet, Waylon Bohart received the James Smith Memorial as top referee.

Annual meeting

The Shawville and District Minor Hockey Association will hold their annual meeting at 7:30 p.m. at the Lions Hall tonight, April 11.

The Esso Awards

Novice "A"
Sportsmanlike: Spencer Pirie, Dedicated: Travis Stewart, Improved Defensive: Kurt Fraser

Novice "B"
Sportsmanlike: Matt Alexander, Dedicated: Ross Coté, Improved Defensive: Logan Greer.

Atom "B"
Sportsmanlike: Michael Baker, Dedicated: Lance Orr, Improved Defensive: Sandy Dubeau

Peewee "A"
Sportsmanlike: Travis Johnston, Dedicated: Robert Pilon, Improved Defensive: Curtis Young

Peewee "B"
Sportsmanlike: Jesse Young, Dedicated: Cory Presley, Improved Defensive: Anthony Weinman

Bantam
Sportsmanlike: Jason Campbell, Dedicated: Matt Greer, Improved Defensive: Adam Bernier

Midget
Sportsmanlike: Greg Atkinson, Dedicated: Shawn MacDonell, Improved Defensive: Brian Young

President's Awards
Jason Belsher, Chelsea Carson, Justin Murray, Kyle Meredith, Nicolas Marx-Thiveige, Julien Gagnon and BenYounge.

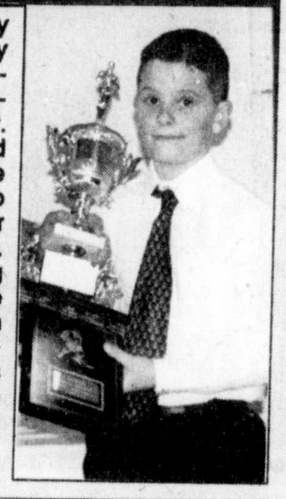
Hayes Memorial: Kyle Richardson .65 Goals against.

Gordie Black: Greg Atkinson, 1.92 Goals against.

Allen Memorial: Luke Young.

Wrinn Memorial: Jordan MacDougall





WINNERS: Top left, Colby Richardson was one of many Tyke and Bumble Bee hockey players who received trophies at their banquet. Coaches Susan Romain and Paul Nugent handed out the hardware to one of the two Tyke hockey teams after their last ice time of the season. Bottom left, Midget's Greg Atkinson, Bantam's Luke Young and Midget's Jordan MacDougall received trophies. At top, the Novice A's Jason Belsher, left and Kyle Burman. At left, Atom's Kyle Richardson.

Dave Moore, THE EQUITY

Pontiac custom furniture makers add unique touch

By DAN LACROIX
Equity Reporter

PONTIAC — If you want custom furniture made, you don't have to look very far.

There are some skilled furniture makers in Pontiac that can make everything from cabinets to a whole kitchen.

Tom Fishel owns his own custom furniture store, called Touch Wood, near Shawville.

Though Fishel's specialty is making custom doors, he also makes cabinets and dining tables.

Fishel, who started his business four years ago, has been making furniture for about 20 years.

"It's been great, and it keeps getting better," said Fishel. "I really enjoy doing this kind of work and it's good that I can make a decent living at it as well."

Fishel said that he is busy all year round, often getting additional work from previous customers.

"Most of my customers are from the Pontiac area and previous customers will ask me to do another project on their house," said Fishel.

Asked if it is expensive to get custom furniture made, he responded, "People pay a little more for custom furniture as opposed to commercial furniture, but you pay the extra dollars for quality and craftsmanship."

Fishel plans to make a show room as an addition to his work shop, but said that it wouldn't be ready until next year because he is very busy.

Jason Evan, of Shawville, has been making custom furniture for about 15 years and plans to get out of it in the next

Conitued on page 7

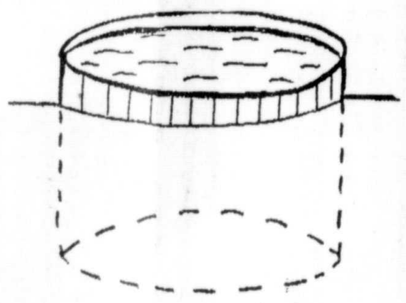
W.A. HODGINS HOME HARDWARE
We've got your LUMBER and BUILDING SUPPLIES
Let us quote on your upcoming projects
RAFTERS, ROOFING, SHINGLES, LUMBER
INSULATION – WINDOWS – DOORS, ETC.
647-2731 647-6363
Main Street, Shawville, Quebec

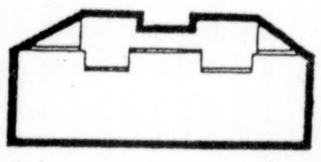
CAMPBELL'S BAY CIMENT
(SERVING QUEBEC AND ONTARIO)
Licence RBQ: 1857-2792-35



- AGGREGATES - PICK-UP OR DELIVERY
- CRUSHED STONE
- STONE DUST
- CRUSHER RUN
- SCREENED SAND
- PIT RUN

- MANURE PITS
- HORIZONTAL FEED BUNK SILOS
- CRUSHED GRAVEL





- POURED CONCRETE FOUNDATIONS - RESIDENTIAL - COMMERCIAL
- FOOTINGS
- FLOORS
- REBAR, WIREMESH
- RETAINING WALLS
- LICENSED CONTRACTOR

- READY-MIX CONCRETE



- SEPTIC TANKS
- SEEPAGE PITS
- WELL TILE
- POURED CONCRETE FOUNDATIONS
- CRUSHED STONE
- SAND, GRAVEL
- RE-BAR, WIREMESH

* ALL B.N.Q. & C.S.A. APPROVED

FOR ALL HOME, FARM or COMMERCIAL PROJECTS

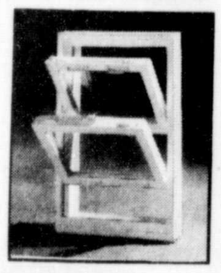
648-2144 (OFFICE) 683-3094 (EVENINGS) 1-800-561-6950

TELEPHONE CORRECTION
CIMENT PONTIAC
Tel: 647-7007
Fax: 647-2252
C.P. Box 633, Shawville, QC J0X 2Y0

SPRING SPECIAL



NOW ON
FREE ESTIMATES
Renovations of all kinds
* WINDOWS * DOORS
* SIDING * SOLARIUMS
Licenced for construction



Don't delay - call today for more information.

R T-C
REVÊTEMENT TRANS-CANADA ALUMINUM
RBQ #2375-0797-73
1-800-363-0931
Serving Pontiac and the Valley since 1976
Prop. Ive Baljak
BRYSON (819) 648-2933
Montréal (514) 334-3783
Ottawa (613) 233-7507

Shawville Invitational competition awards



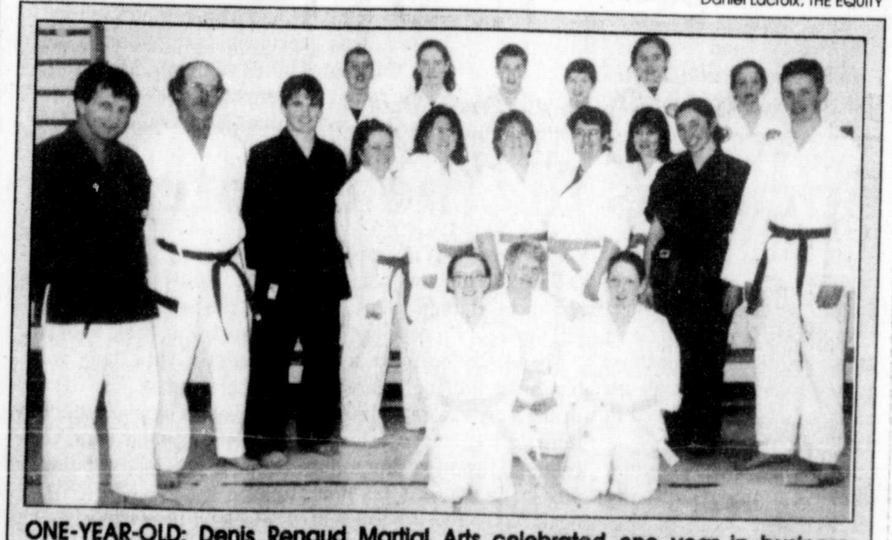
FIGURE SKATING: On March 10, figure skaters from the Outauoais and the Ottawa Valley competed in Shawville Winter Invitational figure skating competition at the Shawville Arena. Members of the Shawville Club, CanSkate winners, from bottom left: Alison Wallace, Amanda Mousseau, Alyson Mousseau, Keri Beck, Bria Hearty, Glee-Ann Moore, Jillian Pasch. Second row, left to right. Dannee Kennedy, Michaela Huska, Breanna Hodgins, Naomi Lacourse, Emily Simms, Marie-Josee Corriveau, Melissa Lafleur and Brianne Woolsey.

Daniel Lacroix, THE EQUITY



SKATING WINNERS: The Shawville club hosted a successful first-ever Shawville Winter Invitational figure skating competition March 10, at the arena. Members of the Shawville club Test Stream winners, front row, from the left: Kellie Ann Beck, Tessa Peck, Makayla Campbell, Samantha Corriveau and Amanda Hodgins. Second row, from the left: Samantha Mohr, Vikki Twolan, Kim Orr, Michelle Hamel, Melissa Horner, Gwendolyn Simms and Katrina Cardiff. Third row, from the left: Lindsay Hamel, Marie-Michelle Lacourse, Jodi Tubman, Ashley Hodgins, Nicolle Carson and Janice Black.

Daniel Lacroix, THE EQUITY



ONE-YEAR-OLD: Denis Renaud Martial Arts celebrated one year in business. Pictured front row, left to right: Rachael Charette, Gwen Peppard and Marie-France Charette. Middle row, from the left: Head instructor Denis Renaud, Alvin Johnston, Tyler Coté, Diane Hills, Joanne Provost, Judy Renaud, Cheryl Dolan, Cathy Dolan, Mishka Lavigne and Randy Frobel. Back row, from the left: Tyler Johnston, Shannon Johnston, Jordan Kearns, Adam Johnston, Lindsay Hamilton and Jonathan Marcotte. Missing is Johanne Kingsbury.

Girls fall to St. Alexandre

Home court no advantage in volleyball final

By PAUL MCGEE
Equity Editor

SHAWVILLE — Sometimes the proverbial home court advantage in sports just doesn't play out.

Take the Pontiac High School girls' volleyball team, for example.

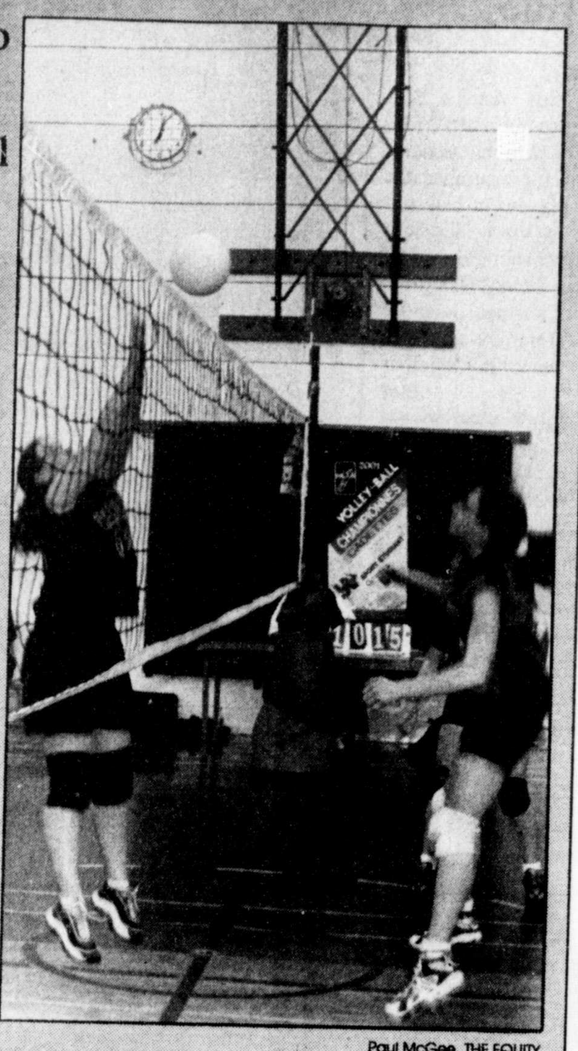
After finishing the season in first place, the Panthers began the five-game final on the road against St. Alexandre High School in Gatineau April 1. The PHS girls stole two straight games from the home team.

At home three days later (April 4), the girls lost three straight in front of about 80 fans in the gym.

"I don't know," said coach John Petty. "Home court didn't turn out to be an advantage.

"Our girls played hard, but seemed a bit nervous."

Though the Panthers finished the regular season in first place, second-place St. Alexandre beat the Panthers 25-16, 25-18 and 25-22 at PHS to advance to the provincials in Sherbrooke later this spring.



Paul McGee, THE EQUITY

LOFTY EFFORT: Logan Drummond (left) of the Pontiac High School girls' volleyball team goes up to block a shot in the finals against St. Alexandre High School of Gatineau April 4. The PHS Panthers lost three straight at home after winning the first two games of the best-of-five series in Gatineau.











2000-2001 figure skating awards

It was a special day for many members of the Shawville Figure Skating Club on March 26, it was the annual awards time. THE WINNERS: The Shawville Figure Skating Club handed out the top awards to its skaters for the 2000-2001 season. Top left: Jenny Horner, left, and Krista-Lee Rivet were awarded the most improved, preliminary plus award. Middle left: Brianne Woolsey, left was named most improved CanSkate and Vikki Twolan was the CanFig most improved winner. Bottom left: Nicolle Carson was named the club's pre-preliminary plus award winner. Top right: CanSkater of the year Breanna Hodgins, left, with Michelle Brunet and Naomi Lacourse, Bank of Montreal CanSkate spirit medal winners. Above: Kylie Beck, left was named the club's most sportsmanlike skater, presented by coaches Jill Landriault, middle and Rochelle Dagenais. Beck was also the winner of the club's pre-preliminary plus award.

Daniel Lacroix, THE EQUITY

Custom furniture

Continued from page 6

few years.

"I'll continue making furniture for a while, but I am getting tired of it," said Evans.

Evans said that success in the trade comes and goes: "Some years it's really good and sometimes business is slow."

Evans said that he notices that people today want more customized additions to their houses.

"There is nothing standard anymore," said Evans, "The things that people want built in their houses are more sophisticated and are mainly for show."

He said that furniture making is a good business to get into because of the large demand for custom furniture.

"Products are more reasonable now, so there are more people who can afford to customize the rooms in their house," said Evans.

Another custom furniture maker, Richard Vezeau, has been making furniture for 25 years.

Vezeau does all his work in his workshop on the outskirts of Ladysmith, but markets his products in Ottawa.

He said that he does a lot of renovation work now, but still makes cabinets and furnishings for kitchens.

Vezeau said that to make a decent living making furniture or renovating, you have to travel beyond the area you live in.

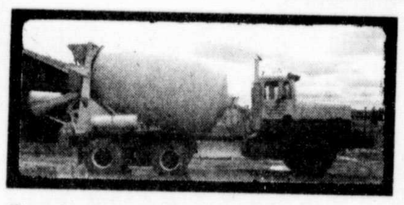
"I mainly (market my products) outside the Pontiac, such as in Ottawa, because it is a good market," said Vezeau. "You have to go where you can pick up as many clients as possible."

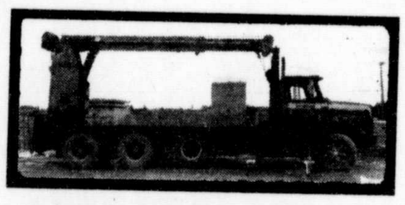
Vezeau said that he thinks there will always be a market for custom furniture.

"I think there will always be a market for it," said Vezeau, "because people want to make their homes look unique or they want to add value to their homes.

"The main advantage of custom furniture is that people know what they are getting."

MacGregor Concrete Products (Beachburg) Limited
Beachburg, Ontario





Ready-Mixed Concrete for: Commercial, Residential, Farm, Home. You name it - footings, floors, foundations. Any mix you require.
Also
Rebar, Wire and Fibre Mesh
1-800-267-0118
(Plant office, toll free)

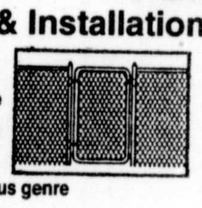
- Septic and Holding Tanks
- Dry Well Chambers
- Weeping Bed Pipe and Fittings
- Septic Tank Pumping
- Steps and Railings
- Well Tile

Saturday Delivery
1-613-582-3459
(Day or Evening)

R.H. NUGENT EQUIPMENT RENTALS LTD.
Bulldozer - Backhoe - Loader
Shovel - Grader - Compactor
Trucks - Water Truck
Tractor Trailers
Sand - Fill - Gravel
Top Soil
Crushed Stone
Crushed Gravel
3281 Hwy. 148, Luskville, Qué. J0X 2G0
Toll Free 877-605-2229
819-455-2229 Fax: 819-455-9778 www.nugentequipment.com

Blue Heron Landscaping
Interlocking Paving Stones
Walkways, Patios, Driveways
Retaining Walls
Wood, Stone, Concrete, Waterfront
Planting
Trees, Shrubs, Perennials, Annuals
Lawns
Sodding, Seeding, Fertilizing
Bobcat (Skid-Steer) Rentals
Design and Consultation
12 Years in Business
Bruce Ardern
Free Estimates
(819) 647-5094

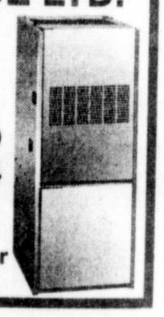
WE WANT RED PINE POLE STOCK
→ Deal directly with the mill
→ Long term markets; all year long
→ Will pick up at your landing
→ Top prices and fast payment
Call us at (819) 986-8998
(819) 664-6125 - Cellular
LPB
LES INDUSTRIES INC.
426, chemin Montréal est
Masson-Angers (Québec)
J8M 1V7

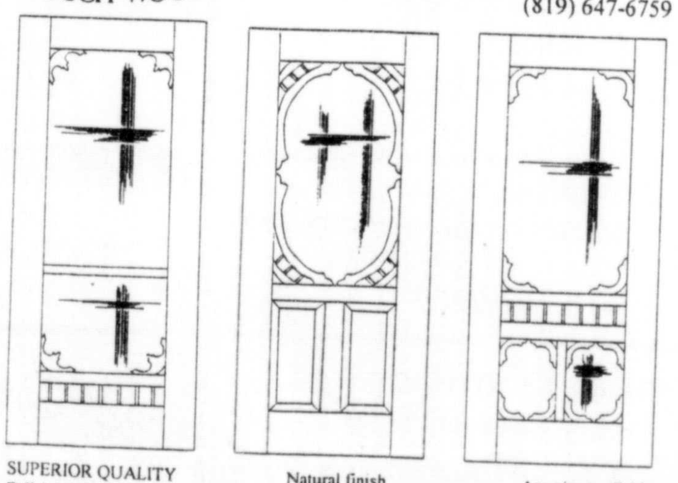
CLÔTURE DUMOUCHEL FENCE INC.
Ventes & Installations & Sales
• P.C.V.
• Clôture de maille
• Clôture de ferme
• Clôture de bois
• Réparation de tous genre

• P.V.C.
• Chain Link
• Farm Fence
• Wooden Fence
• Any Kind of Repair
FREE ESTIMATES
Gaétan Dumouchel
ESTIMATION GRATUITE
Ile-du-Grand-Calumet Island
Tel. 648-2555 Fax 648-5173 Cell. 613-762-6585

MICKEY McGUIRE
Equipment Rentals Ltd.
Backhoe Shovel Float Service
Bulldozer Loader Dump Truck
Topsoil – Sand – Gravel
Landscaping – Septic Systems
For all your excavating needs
Licensed Contractor RBQ #8239-5476
647-5760 Cell: 720-2864

ESTABLISHED SINCE 1947
PHILIPPE J. LACOURSE
PONTIAC ELECTRIC INC.
ELECTRICAL CONTRACTOR
ENTREPRENEUR
ELECTRICIEN
RESIDENTIAL - COMMERCIAL
FARM

FREE ESTIMATES and EXPERT ADVICE with NO OBLIGATIONS
819-647-2417
Pagers: 786-8957
Fax: 819-647-2450
Security Products
Sales & Installation

PONTIAC REFRIGERATION AND APPLIANCE SERVICE LTD.
"Serving the Pontiac and Ottawa Valley since 1976"
Tom Fraser
Tel: 819-647-2464 (Shawville)
Toll Free: 1-800-819-2464
• Free Estimates •
Specializing in heating and cooling systems, submersible pumps and water treatment systems.


TOUCHER DU BOIS
TOUCH WOOD
VICTORIAN DOORS
Tom Fishel et Nathalie Swanson
C710, RR4, Hwy 303 North
Shawville (Quebec) J0X 2Y0
(819) 647-6759

SUPERIOR QUALITY
Full 1 1/4" to 1 3/8"
Natural finish
Screen included
Any size available
Other models available
• EXTERIOR WOOD DOORS
• INTERIOR 4 OR 6 PANEL WOOD DOORS
• CUSTOM FURNITURE AND CUSTOM CABINETS
Come to see us, we offer a lot more than a product...

Powell's CARPET SHOP
The Valley's LARGEST SELECTION
100'S OF REMNANTS – ROLL ENDS
LAMINATE – AREA RUGS
IN-STOCK SPECIALS FROM $6.99 sq. yd.
ALSO WALL-TO-WALL SPECIALS
RENFREW 850 O'Brien Rd. 432-9191
ARNPRIOR 106 McGonigal St. W. 623-2020
PEMBROKE 670 Pembroke St. W. 732-2001



Heather Dickson, THE EQUITY

REGULAR SEASON CHAMPS: The Pontiac High School girls' volleyball Panthers were the regular season champs, but the team fell three games to two last week against regional winners St. Alexandre High School of Gatineau. Seated, from the left: Alison Lewis, Megan Scott and Emily Taylor. Standing, from the left: Amanda Nugent, Lisa Kluke, Robin Hunt, Laura Crawford, coach John Petty, Chelsea Kearns, Logan Drummond and Heather Rusenstrom.

Baseball, soccer or both?

Time to get signed up now in Shawville

By DAVE MOORE
Equity Sports

PONTIAC – The local hockey season has wrapped for the year.

The NHL is heading into it's second season and Ottawa is hooking up with Toronto once again. Hey Sens, lets not repeat last year.

Even though they beat them all year long, the poor Philadelphia Flyers draws Buffalo in the first round and go, Oilers, go against Dallas.

All that winter stuff has come to an end, the NHL playoffs by June. May be.

Meanwhile, the summer stuff is just getting started in the Pontiac.

The fishing, golf, in-line skating and the boys and girls of summer.

The Toronto Blue Jays and Felipe Alou's Montreal Expos are doing pretty good for themselves. Ottawa Lynx's, not doing badly either, home opener is this Thursday and the Shawville's Recreation Association annual baseball and soccer sign up is on tonight, April 11, at the R.A. Hall.

Is basically the last time you can sign up for both baseball and soccer or just one of the sports for your kids to past the away the summer.

Organizers say that up to 75 per cent of the families that signed up were for soccer, but baseball is never forgotten.

The soccer season will start as soon as the field at the high school is ready. Up to 300 players kicked the ball around until June last year.

Ball starts by the end of May and goes until late August, just before school starts for another year, with a season ending tournament bash.

May be in Quyon this year.

The costs for soccer this year is $20 for 5 and 6 year-olds, $30 for seven and up, it includes a T-shirt.

Organizers hope to be able to make some repairs to the soccer field after the season is over.

For ball, it is $20 for T-Ball (5-6 year-olds) and 5-pitch (7-8-9 year-olds), includes a T-shirt. For the rest of the age groups its $40. It includes a team uniform.

New this year, a $15 R.A. membership fee. This will help the association pay for insurance for all it's players in ball and soccer, as the policy will only cover members.

Pontiac Minor Ball president, Calumet Island's Mario Tremblay says that he will be getting together with the other Associations soon to get the new season planned, registration done and vote in a new executive.

Last year he said that the numbers were down a lot and hopes to have them going back up for this season, especially if Fort Coulonge and Campbells Bay return the to ball diamond this year to play.

Last year no teams played out of the Bay, and Fort Coulonge didn't finish the season with the two teams that started.



Daniel Lacroix, THE EQUITY

YOUNG CURLERS: Some local youngsters represented Shawville in the Little Rock Curling Championship Feb. 24 in Packenham. They won their first game, but lost in the final. Ken Pack, manager of Giant Tiger, donated sweaters to the team for the competition. From the left, Erin Dittburner (lead), Ken Pack, Corey Boutin (skip), Kylie Beck (third), coach Rickey Lee Allen and Mark Calvert (second).

Local skater in sync with Minto club

By PAUL MCGEE
Equity Editor

SHAWVILLE — A local figure skater is making her mark with a prestigious figure skating club.

Sarah Hodgins, 14, of Shawville, recently passed the pre-novice free skate program and is now a competitive skater with the Minto Club of Ottawa.

Hodgins skates with the Minto Sparkling Stars, a novice (ages 12 to 16) synchronized team.



Hodgins

The Sparkling Stars won gold at the Western Ontario competition in London March 23 and bronze at the Mississauga Winterfest in January.

The Sparkling Stars are coached and choreographed by Natacha Saintonge.

Synchronized skating is a team event incorporating unified skating with music.

The Sparkling Stars skate to music by violin virtuoso Vanessa Mae.

Quyon CWL news

QUYON – St. Mary's CWL monthly meeting was held on Tuesday, March 20. After opening prayers the minutes were read, following by correspondence, treasurer's report and reports from the various convenors.

Many compliments were received regarding the well attended CWL brunch Sunday, March 18. Thank you to all CWL members and volunteers who generously donated their time and put such effort into the success of this CWL event.

The Lenten Mission held for five evenings in early March at the church had wonderful response from parishioners. The mission Father, Fr. Connell from Nova Scotia, was a great speaker, holding everyone's attention.

Six members from Quyon CWL attended the annual CWL Spring Diocesan meeting in Chalk River, ON on Saturday, March 31 and reported an interesting and enjoyable day.

There is a planned Rock-a-thon for Friday, April 27. All members are invited to join in the evening event.

Father Costello led members in the meeting's closing prayers, and light refreshments were served.

APRIL SALE
SHELL LUBRICANTS
Valley
SHELL LUBRICANTS
SHAWVILLE MILLING & FUELS
DIESEL • GAS • STOVE • FURNACE OIL
1-800-871-3831 476 Main St., Shawville 647-3831
SUMMER HOURS:
Monday - Friday 8:00 a.m. - 5:00 p.m.

Tru-Line COLLISION CENTRE
CENTRE DE COLLISION
Victoria Ave. SHAWVILLE
Phone 819-647-2937
PROP. Robert C. Trudeau
• PAINT and BODY SHOP
• COLLISION REPAIRS
• FRAME STRAIGHTENING
• AUTO GLASS
• FIBREGLASS TRUCK CAPS
• COMPLETE LINE OF CAR and TRUCK ACCESSORIES
• RADIATORS and GAS TANKS
HOURS - Monday to Friday 8 a.m. to 5 p.m.
WE GIVE YOUR CAR TENDER LOVING CARE.

M. KIDD & SONS LTD.
General Contractors
• EXCAVATION and BULLDOZING
• POURED FOUNDATIONS
• SEPTIC SYSTEMS
• COTTAGE and HOME LIFTERS
CHAPEAU, QUEBEC
689-2359

MOTEL VOYAGEUR
Hwy. 148, Bryson, QC 648-5667
Dimanche de Pâques
Brunch
10 h 00 à 13 h 00
Easter Sunday
Brunch
10:00 a.m. to 1:00 p.m.
Enfants moins de 5 ans 3,00 $ Children under 5 years
Adults 5,75 $ Adults
plus tax
Closing at 3:00 p.m.

Campaign raises awareness, money for services

By DAN LACROIX
Equity Reporter

SHAWVILLE — Canvassers will be out knocking on peoples doors later this month collecting donations for the Cancer Month Campaign.

Every April is Cancer month, in which the Canadian Cancer Society spreads awareness about the services and valuable work they do to help those suffering from cancer.

Louise Lavallée and France Lamarche are the head organizers of the cancer society in Shawville. They will join about 30 other canvassers will be to knock on doors from April 23 to May 4.

"The whole purpose of the campaign is to collect money to give to all the services, but also to make people aware of the hard work and necessity of the services the cancer society provides," said Lamarche.

In the Outaouais the cancer society offers services, such as material aid, financial support, emotional support and public educational programs for someone suffering from cancer.

The Canadian Cancer Society provides many services including: material aid, such as breast implants, dressings free of charge and a loan of a wig.

They also can provide financial support, such as reimbursement of transportation costs to treatment centers.

People that want to learn more about cancer and cancer prevention can take advantage of there several public educational programs that describe cancer prevention, early detection methods, educational tools (i.e. step-by-step breast self-examination card) and public interest campaign.

A Cancer Information Service is available, in which a trained specialist will answer any questions that people may have about cancer.

"All these services are important for cancer patients and for educating the public about cancer," said Lamarche. "That is why it is so important for people to donate to the Cancer Society so that we can keep these services running for people."

Lamarche said that people don't think about cancer today because it does not affect them, but it could someday when they are older.

Services are important for cancer patients and for educating the public about cancer, that is why it is so important for people to donate.

– France Lamarche

"When you are young and healthy it is easy to take your health for granted, but the Cancer Society may be helping you one day in the future," said Lamarche.

If you would like more information about the Canadian Cancer Society call the Outaouais office at (819) 777-4428.

CLSC CHSLD

LE CANCER

Vous serez peut être effrayé en apprenant que vous avez un cancer.

Vous allez certainement vivre différentes émotions et cela est normal.

La peur : peur de ce qui vous arrivera!

Le refus : pourquoi moi?

La colère : ne pas être capable de changer la situation actuelle!

La culpabilité : c'est de ma faute!

Le désespoir / l'impuissance : je ne peux rien faire!

Ces émotions sont normales mais il faut se donner des moyens pour y faire face. Voici quelques moyens:

Le contrôle : prendre en charge sa santé, connaître ce qui se passe dans son corps, prendre des décisions pour soi.

La compassion : pour soi-même et ses proches, ne pas s'isoler, surtout renforcir les liens avec mes proches; ils souffrent pour vous.

La communication : parler de ce qui vous arrive, s'informer de son diagnostic, de son traitement, de sa maladie.

Vous allez apprendre à vivre pleinement chaque moment, à apprécier chaque jour.

Dr. MacLellan
Dr. Wootton
Dr. Lamarche
Dr. Talko
DOCTORS' CLINIC
647-2924 Shawville, Quebec
Support Cancer Research

SAQ CLASSIQUE
Guy Racine
directeur de succursale
Route 148, C.P. 116
Shawville (Québec)
J0X 2Y0
(819) 647-2623 Télécopie : (819) 647-2612
Courriel: saq00356@globetrotter.net
Internet: www.saq.com

Help support the Cancer Campaign
Le Veteran Gaz Bar
Highway 148
Bryson, Quebec
819-647-3441

R. Filion
F. Laflamme
Pharmaciens / Pharmacists
174 Victoria
Shawville, Quebec J0X 2Y0
819-647-2207

Thanks to the businesses listed here for supporting this message.

Campbell's WELDING SERVICE
POLARIS® SNOWMOBILES & A.T.V.
THE WAY OUT
Sales - Service - Rentals
R.R. #4, Quyon, Quebec J0X 2V0
819-647-5581

Dennis Lucas, D.D.
DENTUROLOGISTE
wishes to announce his office hours in Shawville, Quebec
The office will now be open:
Tuesday – 1:00 p.m. - 5:00 p.m.
Wednesday – 1:00 p.m. - 5:00 p.m.
Thursday – 1:00 p.m. - 5:00 p.m.
by appointment only please
Removable Dentures made and repaired
339 Main St., Shawville 819-647-2828

Pontiac Printshop Ltd.
Home of
THE EQUITY
133 Centre Street, Shawville, Quebec
Tel: 819-647-2204 Fax: 819-647-2206
E-mail: equity@achilles.net
Check us out on the web: theequity.ca

W.J. Hayes and Sons
134 Centre Street
Shawville, Quebec
647-2221
1040 Clarendon Street, Quyon
458-2750

BRISTOL AUTO BODY AND USED CAR SALES
11 Front Rd., Bristol, Que. 647-3313
Come check out our great selection of
QUALITY USED VEHICLES

GIANT TIGER
YOUR FAMILY DISCOUNT STORE
Hwy. 148, Shawville, Quebec
Support your local canvassers in the fight against cancer.

Forging strong links



2001 ⚜ 2002 BUDGET

With a growing economy and the lowest unemployment rate in 25 years, we can now redistribute the fruits of prosperity. Each of us can capitalize on our shared strengths. All the opportunities are there to build the future.

FIGHT AGAINST POVERTY AND EXCLUSION

A major offensive, inspired by solidarity

$300 million to increase social assistance benefits as of June, to create the Action Emploi program and to fund social housing, in particular.

INCOME TAX REDUCTION

Tax relief for families, the middle class and the least affluent

A new reduction in personal income tax of $3.5 billion over three years, starting with a $1-billion cut as of July 1. Moreover, automatic indexation will take effect one year ahead of schedule—next January 1.

HEALTH AND SOCIAL SERVICES

A substantial investment to better meet the needs of the population

$2 billion more to improve access to services, modernize the network and undertake actions targeting young people and older persons.

EDUCATION AND YOUTH

Incentives for school success and an inducement to achieve excellence

$730 million more for education. Commitments made at the Québec Youth Summit fully met. Assistance for school success and improvement of the loans and bursaries program.

ECONOMIC DEVELOPMENT OF THE RESOURCE REGIONS

$800 million over the next three years

Zero tax for manufacturing SMEs for 10 years. 40% tax credit for resource processing. Diversification of the economy and development of niches of excellence. Support for the forestry and mining sectors.

JOB CREATION

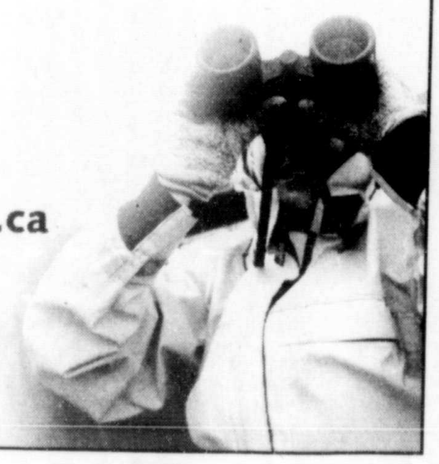
Investment in economic growth and cultural vitality

Acceleration of the FAIRE program. Support for the knowledge-based economy. Additional resources for science and innovation, the environment and transport infrastructures. Support for artistic creation and cultural development.

We still have a zero deficit, and we will devote a half a billion dollars to repayment of the debt.

Québec
Ministère des Finances

It's **your** budget. Available on the Web
www.finances.gouv.qc.ca



For more information on the Québec 2001-2002 Budget, obtain a copy of the leaflet, available at most financial institutions, or call Communication-Québec at 1 800 363-1363.

MRC des Collines police force want better conditions, salary

By DAN LACROIX
Equity Reporter

WAKEFIELD — The negotiations are at a stalemate.

The MRC des Collines police have spent several months pressuring the MRC council of mayors a new contract, but have not heard anything since January.

"The officers want a new contract that will ensure better working conditions and salaries," said Stephen Forget, president of the officers union, the Fraternity of the Police Officers of the MRC des Collines.

"Wages and working conditions for the officers are lower than those in the rest of the province," said Forget.

The force has been without a new contract since the old one expired in December 1999.

The police officers want a 17 per cent raise in their salary. Salaries currently range from $26,000 to $50, 500. The provincial average is from $29,000 to $59,000. The MRC is offering a 12 per cent raise in three years.

Forget also said that the working conditions are below average and said that officers don't have acceptable equipment and clothing.

"Many of the officers have to buy their own bullet-proof vests and winter coats," said Forget.

Police officers not only dislike the working conditions and salary, but think that the MRC police force should be abolished and make a contract with the Sûreté du Québec or the new city of Hull, Gatineau, Aylmer, Buckingham and Masson-Angers.

"The region is too small and does not need a higher level of police protection as proposed by Serge Ménard," said Forget.

Public Security Minister Serge Ménard wants to eliminate small police forces and for them to update to larger forces that have investigators and crime units.

Ménard is calling for a reorganization of Quebec's police forces, which means more efficient police forces.

The police officers have protested by wearing jeans, growing beards, having dirty cars and putting up slogans on signs around to get the attention of the mayors.

"We will just have to be patient and see what happens, but we will still continue to fight," said Forget.



EXTRA, EXTRA: Madeleine Lavigne Armour (second from left), a resident of Fort Coulonge, had been longing to buy her own home for quite some time. Thanks to winning the $100,000 grand prize playing Extra, her dream may now become a reality. Mrs. Lavigne Armour elatedly claimed her cheque at Loto-Québec offices accompanied by her sister Lisette Lavigne, along with Léane and Michel Bélanger, owners of Dépanneur Ben in Fort-Coulonge, the convenience store where the lucky ticket was purchased.

Restructuring planned for CHIP-FM

New location and equipment for radio station

By DAN LACROIX
Equity Reporter

SHAWVILLE — CHIP-FM radio recently adopted its annual budget and plans do some restructuring this year.

Michel Rancourt, the new station manager, plans to change the programming to attract more listeners.

Its budget for this year is $206,074, which is $20,115 or 11 per cent more than last year's budget of $185,959. The station receives funds from its radiothon, membership drives and weekly bingo.

The station has had debt troubles in the past, but has turned itself around.

"Many of the board members in the past did not have a background in broadcasting and didn't know what a radio station needed," said Rancourt, originally from Montreal, who has 25 years of experience in broadcasting.

New sound

This year CHIP-FM plans to have new shows and develop a better sound.

"We will be making the switch from analog sound to digital sound this year," said Rancourt.

"We plan to get some new equipment and we have fixed up our existing equipment, which has helped improve our sound."

By the summer, the station is planning to relocate, due to the building gradually falling apart at the current location, which is in an old elementary school in Fort Coulonge.

Soleco
ENVIRONMENT CONSULTANTS
PIERRE BOUVET, P. eng.
Wintering housing systems plans
Manure tank plans
75, de Sillery, suite 1, Gatineau (Québec)
J8T 7V2 Tel.: (819) 561-6898

Braeside Home Furnishings
BRAESIDE, ONTARIO 613-623-4859
"QUALITY FURNITURE AT AFFORDABLE PRICES"
WE'LL PAY THE TAX
HOURS: Mon. - Thurs. 9:00 - 5:30, Fri. 9:00 - 9:00, Sat. 9 - 5
FREE PARKING

Happ Easter
from all of us at
THE EQUITY
PLEASE NOTE
THE EQUITY
will be
CLOSED GOOD FRIDAY
and
OPEN EASTER MONDAY
All advertising must be in our office by 5:00 p.m. Monday
Tel: (819) 647-2204 Fax (819) 647-2206

High school students learn unity at 30-hour famine



FINISHED FAMINE: Grade 8 students, Jessica Hill (left) and Meagan Derouin, munch down on some pizza after completing the 30-hour famine Friday and Saturday at Pontiac High School.

By DAN LACROIX
Equity Reporter

SHAWVILLE — About 85 students from Pontiac High School participated in the World Vision 30-hour Famine Friday and Saturday.

The aim of the 30-hour famine is to increase awareness of world hunger and raise funds for children in the poorest countries around the globe.

The participants in the famine went without eating solid food for 30 hours and drank only water and juice.

Richard Valin, an economics and geography teacher at PHS, has been organizing the 30-hour famine at the school for the past 12 years.

"We try to teach the students to not take for granted the things that they have and to respect everyone," said Valin.

A visit from retired Canadian Armed Forces lieutenant-general Romeo Dallaire, began the activities of the 30-hour famine Friday morning. Dallaire showed slides and movies and told of his experiences in the war-torn African country, Rwanda.

The students played a game called "conquer the world," in which the students had to form into groups and each group represented a country. Each group would try to physically break up the other groups.

"This activity taught them about unity," said Valin. "Some of the students did not even know each other before the 30-hour famine, but they learned to work together as a group."

Other activities included ball hockey, musical chairs and movies.

Entertainment was provided by a Christian rock band called Déja Vu, from Campbell's Bay.

To wrap up the 30-hour famine, the students sung inspirational songs to congratulate themselves for completing the 30-hour famine and getting through it together as a whole.

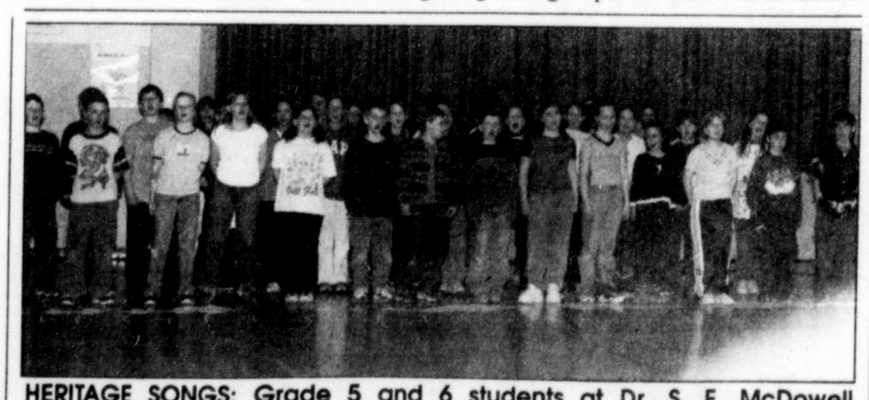
After the 30-hour famine, they had a meal in the school cafeteria where they spoke about doing the 30-hour famine.

"I thought the time went really fast with all the activties we did," said Meagan Derouin, a Grade 8 student at PHS. "I didn't think about being hungry because we were kept busy doing things."

"I learned a lot about other countries and what people in those countries go through everyday of their lives," said Jessica Hill, also a Grade 8 student. "You learn not to take the things you have for granted."

Many of the students said that they would do it again next year.

"I think that this is a really good thing to have because you learn a lot and you learn to bond with other people," said Jodie Crawford, a Grade 7 student and first time participant in the 30-hour famine.



HERITAGE SONGS: Grade 5 and 6 students at Dr. S. E. McDowell Elementary School sing songs about local traditions for the upcoming Heritage Fair April 19 and 20.

QUYON-ONSLOW RATEPAYERS
There will be a meeting to all those interested in forming a steering committee for the purpose of separating the Municipality of Pontiac.
Wednesday, April 11th, 2001
at 7:30 p.m.
Gavan's Hotel, Quyon
Your presence is crucial.
For more information please contact:
Hawley Lepine (819) 458-3031



We invite you to view our Romantic Collection of:
Wedding Invitations
Thank You Cards
Wedding Scrolls
Mixed Stag Cards
Cake Knives
Cake Bags and Boxes
Bride's Garter
Ring Bearer Pillow
Car Decorations
Feather Pens
Champagne Glasses
Napkins and Matches
FREE
with every order of $200 and over
One year subscription to THE EQUITY plus your wedding photo and write up in THE EQUITY.
(over $55.00 value)
MAKE YOUR SELECTION AT HOME
Our wedding books can be taken out overnight.
Save Time - Use our Fax Order System!
Pontiac Printshop Ltd.
Home of THE EQUITY
133 Centre Street, Shawville
Tel: 647-2204 Fax: 647-2206

THE EQUITY brings you a page of history ... every week ... don't miss out ...

SUBSCRIBE TODAY!
Mail your cheque or money order with this form to:
Pontiac Printshop Ltd., P.O. Box 4300, Shawville, Quebec J0X 2Y0
Name .....
Address .....
Postal Code .....
Pontiac County $28.76* Rest of Quebec $40.26*
Elsewhere in Canada $37.45* Outside Canada $53.50*
(*includes 7% G.S.T. and 7.5% P.S.T. if applicable)
Please check one: Renewal ❑ New Subscription ❑
If this is a gift, please sign below and we will send a gift card.
PP ..... EQ
THE EQUITY
Voice of the Pontiac since 1883

Programme Cisaille 2001

QUÉBEC – Depuis quelques années, le Québec est au prises avec une expansion phénoménale du nombre de productions de marihuana sur son territoire. En 1993, la Sûreté du Québec a procédé à l'éradication de 74 806 plants de marihuana alors qu'en 2000, ce nombre est passé à 394 588. Le nombre de dossiers de productions de marihuana qui ont fait l'objet d'une enquête par la Sûreté du Québec a suivi sensiblement la même tangente passant de 373 pour l'année 1993 à 1398 en l'an 2000.

Cette expansion a conduit les producteurs de marihuana à s'approprier cavalièrement les propriétés de personnes honnêtes que ce soit en milieu forestier, agricole ou autres. Cette appropriation se fait dans la plupart des cas à l'insu des propriétaires et les criminels s'installent pour toute la période propice à l'exploitation agricole causant des dommages parfois irrémédiables, au propriétés.

En 1999, le Sûreté du Québec a mis en application le programme Cisaille qui vise à limiter l'expansion de la production de marihuana sur l'ensemble du territoire québécois. Pour combattre efficacement cette criminalité, la population du Québec est un partenaire essentiel.

L'expérience acquise au cours des années, nous démontre que lorsq'il y a éradication de plants à un endroit, il est très rare d'en retrouver l'année suivante. Elle démontre également que l'importance des productions augmente d'année en année lorsqu'elles ne sont pas éradiquées; les criminels associant la non-intervention des propriétaires à une acceptation des faits. Il est donc dans l'intérêt des citoyens de ne pas laisser ces « squatters » utiliser leurs propriétés à des fins illégales.

Le fait de participer à ces activités illégales en les encourageant, en les opérant ou tout simplement en acceptant quelque compensation que ce soit pour en permettre l'exploitation expose le participant à des poursuites judiciaires.

Nous sollicitons la participation de la population du Québec et de toutes les organisations ayant un lien avec la conservation et la mise en valeur de la faune, soit: les refuges et les réserves fauniques du Québec, les zecs, les pourvoiries, leurs utilisateurs ainsi que les pilotes, les compagnies et les associations ayant pour champ d'activité l'aviation, l'union des producteurs agricoles et tous ses membres, les compagnies qui oeuvrent dans le domaine forestier.

Toute la publicité entourant les menaces faites à des agriculteurs sert très bien les criminels, inculquant un climat de méfiance. La solution n'est pas de baisser les bras et d'abandonner le contrôle de vos terres à ces individus. Les policiers du Québec sont sensibilisés aux craintes que vous avez concernant ce problème, et agissent avec discernement dans tous les dossiers de production de marihuana. Il ne faut surtout pas hésiter à faire appel aux services policiers pour conserver le contrôle de vos propriétés. Cette droque produite au Québec se retrouve sur le marché de la rue, vendue à nos jeunes, dans nos écoles.

Vous pouvez communiquer avec votre Service de police local (Service de police municipal ou Sûreté du Québec tél: 310-4141 partout au Québec) ou, communiquer anonymement à la ligne Info-Crime au numéro 1-800-711-1800.

Partenariat pour le transfert des états financiers

Une entente entre l'UPA et la SFA

QUEBEC – La Société de financement agricole (SFA) et les Services de comptabilité et de fiscalité de l'Union des producteurs agricoles (UPA) ont signé aujourd'hui une entente de partenariat visant le transfert électronique des états financiers des entreprises agricoles entre les deux organisations.

Cette entente de partenariat entre l'UPA et la SFA permettra d'assurer un service plus rapide à leur clientèle agricole commune, notamment dans la réalisation de ses projets d'investissements. Comme il est prévu que La Financière agricole du Québec sera mise en place de façon imminente, cette dernière assumera la continuité de ce nouveau service.

« A l'ère du commerce et des affaires électroniques, ce nouveau mode de transmission de l'information financière entre la Société de financement agricole et l'Union des producteurs agricoles reflète le virage résolument moderne entrepris par le milieu agricole », a déclaré le ministre de l'Agriculture, des Pêcheries et de l'Alimentation, monsieur Rémy Trudel. « Il s'agit là d'un autre exemple du partenariat fructueux s'inscrivant dans l'esprit qui animera La Financière agricole du Québec, et dont peuvent bénéficier dès aujourd'hui tous les producteurs et productrices agricoles du Québec », a ajouté le ministre Trudel.

Pour sa part, le président général de l'Union des producteurs agricoles, monsieur Laurent Pellerin, a déclaré que « l'entente conclue avec la SFA sur la transmission électronique des états financiers des entreprises agricoles témoigne de la volonté indéniable du milieu agricole de prendre le virage technologique à tous les niveaux ».

« Depuis leur création il y a plus de 40 ans, les Services de comptabilité et de fiscalité de l'UPA ont toujours eu pour objectif principal de répondre aux besoins des producteurs et productrices agricoles du Québec », a poursuivi monsieur Pellerin. Le partenariat annoncé aujourd'hui entre la SFA et l'UPA s'inscrit dans la poursuite de cet objectif.

Par ailleurs, cette entente s'inscrit dans la poursuite de l'un des objectifs de la Politique québécoise de l'autoroute de l'information. Ainsi, les entreprises agricoles bénéficieront d'une simplification des transactions et d'une réduction des délais associés aux échanges d'information.

Pour la clientèle : Efficacité et sécuritédans les affaires électroniques

Cette nouvelle façon de faire permettra un traitement quasi instantané de l'information financière et une plus grande efficacité dans l'analyse des demandes de financement. En effet, après avoir obtenu au préalable l'autorisation écrite de l'entreprise agricole, le service de comptabilité responsable du dossier pourra transmettre immédiatement ses états financiers à la Société au moyen d'un procédé très sécuritaire de transfert électronique. Seul le personnel dûment autorisé pourra consulter les fichiers informatiques contenant les données financières, ce qui garantit la confidentialité de cette information.

On estime que sur les 14 000 états financiers que reçoit annuellement la Société de financement agricole, et bientôt La Financière agricole du Québec, près de 5 000 pourront être transmis électroniquement.

Partenaires des divers acteurs du milieu agricole, les Services de comptabilité et de fiscalité des fédérations régionales de l'UPA offrent aux producteurs et productrices agricoles des services personnalisés dans le domaine financier, notamment en matière de préparation d'états financiers. Depuis leur mise sur pied en 1957, ils ont su développer une expertise unique au Québec dans le secteur agricole.

La Société de financement agricole, quant à elle, offre aux entreprises agricoles et forestières l'accès à un financement avantageux, une protection contre la hausse des taux d'intérêt et des aides à l'établissement. Près de 20 000 entreprises font présentement affaire avec la Société. L'encours des prêts autorisés par la Société se chiffre à 3,6 milliards et représente 60 % de l'ensemble du financement agricole au Québec.

Respecter les espaces de stationnement pour personnes handicapées

Le président de l'Office des personnes handicapées du Québec, M. Norbert Rodrique, invite la population québécoise à respecter les espaces de stationnement pour personnes handicapées et ce, quelle que soit la facture de la signalisation utilisée.

L'Office considère important de rappeler ceci suite aux reportages d'une station de télévision de Québec à l'effet que l'utilisation du panneau de signalisation utilisant le pictogramme d'un fauteuil roulant sur fond bleu n'est pas celui prescrit pour les fins d'application du Code de la sécurité routière.

Effectivement, le panneau qui doit être utilisé est celui prévu au Règlement sur la signalisation routière. Il doit être à fond blanc sur lequel paraissent la lettre « P » au centre du symbole d'interdiction rouge ainsi que la silhouette d'une personne en fauteuil roulant au centre du symbole d'obligation vert. L'article 388 du Code de la sécurité routière interdie à quiconque de stationner un véhicule dans une place de stationnement réservée à l'usage exclusif des personnes handicapées, à moins que ce véhicule ne soit muni d'une vignette l'autorisant à utiliser une telle place.

« Bien que nous souhaitions sensibiliser les gestionnaires municipaux à utiliser les bons panneaux de signalisation, nous croyons encore plus important de rappeler aux citoyens que quelle que soit la facture du panneau employé, c'est le respect de la mobilité réduite des personnes handicapées qui est ici au centre du débat. Les places de stationnement réservées aux personnes handicapées servent à leur usage exclusif et ne constituent pas des espaces supplémentaires disponibles lorsque le stationnement est plein », affirme M. Rodrigue.

« Pour un citoyen sans incapacité, ce n'est qu'un espace de stationnement supplémentaire. Pour la personne handicapée, l'occupation illicite de cet espace peut représenter l'annulation pure et simple de son déplacement. De tels gestes compromettent l'exercice de sa citoyenneté. C'est une simple question de civisme », termine M. Rodrigue.

L'Office des personnes handicapées du Québec est une organisme gouvernemental qui a comme principale préoccupation l'exercice des droits des personnes handicapées. Son mandat général consiste à veiller à la coordination des services qui leur sont dispensés, les informer et les conseiller, promouvoir leurs intérêts et favoriser leur intégration sociale, professionnelle et scolaire.

OFFRE D'EMPLOI

SECONDE PARUTION

POSTE DE SECRÉTAIRE-TRÉSORIER(ÈRE) MUNICIPALITÉ DE PONTIAC

Situé dans la M.R.C. des Collines de l'Outaouais, la Municipalité de Pontiac est à la recherche d'une personne afin d'occuper le poste de secrétaire-trésorier(ère).

La Municipalité de Pontiac compte une population de près de 5000 habitants, son budget annuel est de 3.4 millions $ et elle est régie par le Code Municipal.

Nature et description du poste

Relevant du conseil municipal, vous aurez la responsabilité globale des activités reliées au greffe, à la trésorerie et à l'administration générale de la municipalité. Le(la) secrétaire-trésorier(ère) a la garde de tous les livres, registres, plans, cartes et autres documents qui sont la propriété de la Corporation. Il (elle) assiste aux réunions du conseil et établit les liens de communication entre les citoyens et le conseil municipal.

Profil de la candidate ou du candidat

- Posséder un diplôme universitaire en administration, ou un diplôme d'études collégiales en techniques administratives (DEC ou AEC), ou un DEP en secrétariat et comptabilité avec une expérience d'au moins un an dans le domaine municipal **(obligatoire)**.
- Posséder une bonne connaissance des logiciels informatiques (PG MégaGest, Excel, MS Word, Internet, Courrier électronique).
- Pouvoir communiquer parfaitement dans les deux (2) langues officielles, tant pour les parler et les écrire **(obligatoire)**.
- Avoir une certaine habileté à communiquer et à gérer efficacement les ressources humaines.
- Des connaissances dans le domaine du génie civil serait un atout.
- À compétence égale - une candidature provenant d'un(e) résident(e) du territoire de la Municipalité de Pontiac sera priorisée.

Rémunération

Le salaire sera établi selon la compétence et l'expérience du (de la) candidat(e) retenu(e).

Les candidatures accompagnées d'un curriculum à jour devront parvenir au plus tard **le 27 avril 2001** à l'adresse suivante :

Commission municipale du Québec
10, rue Pierre-Olivier-Chauveau
Tour, 5e étage
Québec, QC
G1R 4J3
POSTE DE SECRÉTAIRE-TRÉSORIER(ÈRE)
à l'attention de
Monsieur Rolland Dion, commissaire
Délégué à l'administration de la
Municipalité de Pontiac

Serving Cottage Country and Beyond

THE EQUITY'S Business and Service Directory

ANIMAL FEEDS

SHUR-GAIN
H.I. HOBBS and SONS LTD.
Shawville, 647-2814
SHUR GAIN FEED & SEED
DOG & CAT FOOD
COLOURED AND PLAIN
GALVANIZED ROOFING
WIRE FENCING AND GATES

WELL DRILLING

JR DRILLING CO. LTD.
Water Well Drilling
BILL MOLOUGHNEY JR.
Phone: (613) 860-9986
Cellular: 761-2414
Quebec: (819) 647-5184
C23 Mitchem Rd.
R.R. 5, Shawville, Que.
J0X 2Y0

NOTAIRE - NOTARY

JEAN-PIERRE PIGEON
NOTAIRE-NOTARY
C.P. 549
37, rue Patterson
Campbell's Bay
Québec J0X 1K0
(819) 648-2525, 5151
Fax: (819) 648-5751
Manoir Mansfield
289(3), rue Principale
Route 148
Fort-Coulonge
Québec J0X 1V0
(819) 683-3434
Fax: (819) 683-3515

VETERINARY SERVICES

DR. ALIDA JONG M.V.
DIPL. HOMEOPATHY
84 AYLMER RD., BRISTOL
TEL: (819) 647-3945
SMALL ANIMAL VETERINARY SERVICES
TRADITIONAL AND COMPLEMENTARY MEDICINE
SERVICE AVAILABLE BY APPOINTMENT
EMERGENCIES

MONUMENTS

PONTIAC MONUMENTS
Lloyd & Marj Hodgins
378 Main St., Shawville, Quebec
Bus. (819) 647-3841
Creating a memory that will last forever
COMPETITIVE PRICING

ADVERTISING

THE EQUITY
Voice of the Pontiac since 1883
Pontiac's Only Weekly Newspaper
To place your ad here
Call Katherine at 647-2204
or fax 647-2206

NOTAIRE - NOTARY

Guy Lesage
NOTAIRE • NOTARY
CONSEILLER JURIDIQUE
ATTORNEY - LEGAL ADVISER
Rendez-vous à la maison sur demande
Appointment in your home welcome
(Residence)
Otter Lake, QC J0X 2P0 (819) 453-7266

LOCAL SEPTIC SERVICE

Gil Cluff Septic Service
(Prop. Lorraine Cluff)
Messages
647-5306
Ladysmith, Qué. J0X 2A0

REPLACEMENT AND REPAIRS

L. J. PARE-BRIZÉ
227-B, Hwy. 148, Fort-Coulonge, Qué.
WINDSHIELD REPLACEMENT and REPAIRS
Your windshield is a very important safety feature in the making of your vehicle
DO NOT NEGLECT YOUR SAFETY
Guaranteed Workmanship - Friendly Service
CALL FOR AN APPOINTMENT
TODAY (819) 683-3009
DON'T WAIT 'TIL IT CRACKS – FIX IT NOW !
No charge for stone chip repairs
(Upon inspection)

MONUMENTS

Campbell Monument
Custom Crafted Memorials
Offering Love's
Greatest Gift ... Remembrance
850 O'BRIEN ROAD, RENFREW
Contact Veronica Windle or
Kevin Costello (613) 433-9616

NOTAIRE - NOTARY

Mireille Alary, notaire
Notary
conseiller juridique/legal adviser
131A rue Victoria Street
Shawville (Québec) J0X 2Y0
819-647-6300
Hull
819-776-1212

INSURANCE

Looking for good service at competitive prices
HOME - AUTO
COMMERCIAL
LIFE - DISABILITY
INVESTMENTS
"TRY"
Bob Villeneuve 224-8709
Henry Barnabe 682-8861
O.B. Villeneuve Insurance
370 Churchhill Ave., Ottawa, Ontario K1Z 5C2
722-7222

SEPTIC TANK PUMPING

SEPTIC AND HOLDING TANK PUMPING SERVICE
Toll Free: 1-800-267-0118
Local: 1-613-582-3459
MacGREGOR CONCRETE PRODUCTS LIMITED
Beachburg, Ontario

AUTOMOTIVE SALES & LEASING

Mack MacKenzie Motors Ltd.
Renfrew, Ontario
CHEVROLET - OLDSMOBILE - GEO
Sales & Leasing Specialists
Phone: (613) 432-3684
Fax: (613) 432-7453
Greg MacKenzie
Jim Brennan

THE EQUITY Classified

CLASSIFIED DEADLINE: MONDAY AT 5:00 P.M. CLASSIFIED DEADLINE: MONDAY AT 5:00 P.M. CLASSIFIED DEADLINE: MONDAY AT 5:00 P.M. CLASSIFIED DEADLINE: MONDAY AT 5:00 P.M. CLASSIFIED DEADLINE: MONDAY AT 5:00 P.M.

APRIL						2001
S	M	T	W	T	F	S
1	2	3	4	5	6	7
8	9	10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28
29	30	-	-	-	-	-
-	-	-	-	-	-	-

MAY						2001
S	M	T	W	T	F	S
-	-	1	2	3	4	5
6	7	8	9	10	11	12
13	14	15	16	17	18	19
20	21	22	23	24	25	26
27	28	29	30	31	-	-
-	-	-	-	-	-	-

COMING EVENTS

Thur., Fri. & Sat., April 12, 13 & 14 – Shawville Flea Market, 193 Centre St., clothes, toys, books, antiques, etc. ba11

Thur., April 12 – Customer Appreciation Day 9:30 am - 3:30 pm, including Easter Egg Hunt 1 pm - 3 pm at the Royal Bank. ba11

Fri., April 13 – 7:30 pm, Good Friday Service at Stark's Corners United Church. All welcome. 1xall

Fri., April 13 – 7:30 pm, Inter-Church Good Friday Service at Shawville Pentecostal Tabernacle. Sponsor Shawville Ministerial Association. All welcome. 2ba11

Fri., April 13 – St. James' Anglican Church, Otter Lake, Good Friday Service at 1:30 pm; April 15 Easter Sunday Service at 9:15 am. ba11

Sat., April 14 – 4 pm to 7 pm, Spring Pancake Supper, Zion Lutheran Church, Schwartz, Que. Potato and regular pancakes, fresh maple syrup, sausage, baked beans, desserts. Adults $6, children $3. Everyone welcome. 2ba11

Wed., April 18 – Pontiac County Women's Institute Annual Meeting will be held at Bristol Town Hall. Registration 9:30 am. xa11

Thur., April 19 – Heritage Fair, Dr. S. E. McDowell School, 7 pm - 8:30 pm. Cycle 3 students presenting their heritage projects in the gymnasium. The public is invited to attend. ba11

Fri., Sat. & Sun. April 20, 21, 22 – Showcase 2001. It's a Consumer Show - a Home Show - a Trade Show – quality businesses and crafters who want to meet you. Petawawa Civic Centre. xa11

Sat., April 21 – 9 pm - 1:30 am, Shawville Clarendon Fireman's Ball. Music by Andi G Band at Shawville Lions Hall. Tickets available from any fireman or at the door. Lunch served. Door prizes. 4ba11

Art and Cindy Jamieson of Beachburg and "The Travel Edge" present their 2001 tours. Nashville, Branson and Kentucky Derby Tour: All in one tour! April 27th - May 7th; Western Experience: Including the Calgary Stampede, Banff, Lake Louise, Columbia Ice Fields, Jasper, West Edmonton Mall. 15 days - July 5 - 19th. Canada's East Coast - Including Que. City, NB, PEI, NS and Newfoundland. 13 days - Aug. 3rd - 15th; Ireland - 12 days. Truly an "Irish Experience" and an unforgettable travel memory. You'll kiss the Blarney Stone! 12 days - Sept. 12th - 23rd. Also daily tours to International Plowing Match in Navan, Ont., Sept. 18th –22. Beginning in Pembroke. Please call 1-800-862-7957 for further details, itineraries and brochures. (Ont. Reg. 4142303.) xa11

COMING EVENTS

Showcase 2001 – It's Beavertails, bacon on a bun, fudge, french fries, nuts and other great food. Admission is free. Petawawa Civic Centre You'll want to be there! xa11

May 13-22 - Branson, Missouri 13 meals and six shows included. Book now call Beulah 647-3628. b2a11

Wed., June 20 – Bus Tour, Beauty and The Beast, Musical, NAC, Ottawa include bus and top priced seating. Excellent location. Book by April 23. Call Highland Travel 432-5815 or 1-800-865-8738. 3ba25

Every Saturday night – Old Time Dance, round and square dancing, music by the Brysonnaires. Bryson Lions Hall, 9 pm to 1 am $6 per person. Hot lunch served at midnight. 17bma19

YARD SALES

Thur., Fri. & Sat., April 12 , 13 & 14 – 9 am to 4 pm, Garage Sale, Morley Hodgins' building behind Décor Sylvia. Myrna Campbell and Beulah MacDougall. b2a11

MISCELLANEOUS

Old farm house partly log, partly frame, tin roof, aluminum siding must be completely removed from property. 819-647-6528. 2ba18

Green hardwood, firewood, cut and split, mostly maple, $50 cord delivered $45 in yard. Tel: 648-5273 leave message or 647-3636. otc

Al Utronki Appliance & TV, 15 Argyle Street, Renfrew. 613-432-5318. "We sell the best for less". Free delivery. Try us! otc

Magazines. Can never find your favourite magazines? Try us. If you don't have it, we'll order it. THE EQUITY, 133 Centre St. Shawville. 647-2204. xtc

Guys, change your body and mind. THE EQUITY has Muscle Media, Musclar Development, MuscleMag, International and Joe Werider's Muscle and Fitness magazines. If we don't have your favourite, just ask, we'll get it. . THE EQUITY, 133 Centre St., Shawville. otc

Motors and transmissions sold and installed. Also 24 hr towing. Auto glass replacement and tire sales. Bristol Auto Body and Garage, 647-3313. otc

Fitness – Get in shape ladies. THE EQUITY has fitness magazines. Slim and Fit Diet and Exercise, Shape, Fitness Mind, Body and Spirit and Oxygen. If we don't have your favourite, just ask, we'll get it. THE EQUITY, 133 Centre St., Shawville. otc

Green mixed hardwood for sale $45 per cord picked up in yard or $50 per cord delivered to Shawville area. Phone 647-2472. 5xa25

20 cord of dry mixed hardwood. Call 647-2627. otc

MISCELLANEOUS

Jack Hammer Drill – 110V, with case. 647-3092. xt

Livres – 20% - 50% de rabais des titres français choisis. Vieux inventaire aux prix réduits. Enfants livres d'adulte disponibles THE EQUITY, 133, rue Centre, Shawville, 819-647-2204. otc

Sawmill $4,995. All new super Lumbermate 2000, larger capacity, more options. Best sawmill value anywhere. Norwood Industries, manufacturer of sawmills, edgers and skidders. Free information 1-800-566-6899 ext. 400. qa11

Adult novelties & DVD mail order. Over 3,300 items available, California Exotic, Doc Johnson and Private. $20 for 4 complete catalogues and pay no tax on all your mail order purchases, call 1-888-345-5521 and shop in the privacy of your own home. Moviemat Music, Renfrew. 4xa18

Wedding dress, heavily beaded, long sleeved dress, size 12, lots of lace, long train, hat and crinoline, from Sinder's. 453-7618. 2ba11

Naylor steel boat lift with battery operated winch $1,800. Phone 613-749-5542. Leave message. otc

Captain's chairs, two almost new, Captain's chairs, grey cloth from 1995 Chrysler Caravan. Asking $500 obo for both Can be seen at Pontiac Printshop in Shawville. Call Heather 647-2204 days, 647-1937 evenings. xtc

Photos - EQUITY photo reprints available - if we took it, you can buy it - $8.00 + taxes, payable in advance. Drop into THE EQUITY to place your order. xtc

Business cards – 500 cards for $26.99 and up plus tax, includes your choice of two mainlines, raise black, blue or red ink on white stock. Specified layout only. Pontiac Printshop Ltd, 133 Centre Street, Shawville, QC. Phone 647-2204. otc

Showcase 2001. It's the Normandy Project, Juno Beach and the D-Day Invasion and a sensational armed forces exhibit. We want to see all you veterans. Phone 687-5863 or 732-9662 for information. xa11

WANTED TO BUY

Buying sterling silver cutlery, sets or single pieces, silver teasets, napkin rings, Moorcroft, Gouda, jewellery, figurines and porcelain, silver plate. For private appointment, 1-800-267-2732, 514-684-3528. qa11

Unsure of what to do? I pay CASH, giving fair value for ANTIQUES.
Don't sell until you contact Fred!
We'll buy entire contents of households, cottages, attics, sheds, single items - furniture, toys, signs, old papers, magazines, dishes, tools, tins.
Please don't throw anything out!
Call Fred Desabrais
Quyon 458-2268

FARM PRODUCE

Hay and straw, 4 x 5 round bales stored inside. Phone 648-2213. ba11

FARM PRODUCE

First cut alfalfa grass mix, small square bales good weight; second cut round bales. Stored inside. Call 613-432-3926. 2ba18

LIVESTOCK

We pay cash for crippled and prolapse meat cows. Top prices paid for beef hides. Call 613-433-9264. 2ba11

Charolais yearling bulls for sale, government approved. Semen tested with all measurement data available. Phone Côté Charolais at 647-5035. 2ba11

Bull, one yearling Simmental bull with Quebec blue paper. Quantity of round bales of hay. 647-3907. 2ba18

HIDE BUYER
Highest prices paid to farmers for butcher hides
Call (613) 735-6950

ONTARIO BEEF EXPO 2001
ALL BREEDS SHOW AND SALE INDUSTRY TRADE SHOW
Orangeville Fair Grounds
Orangeville, Ontario
Friday, April 20 , 12 noon (Show)
Saturday, April 21, 12 noon (Sale)
Trade Show (approx. 100 exhibitors)
Opens at 9:00 a.m. both days
Selling Over 100 Quality Bulls and Females
Selected based on phenotype, pedigree and performance to meet the needs of today's Commercial and Purebred Producers. Heifers suitable for 4-H and Junior Shows -- Last year's Supreme Champion Female at the Knob Hill Farms National Junior Beef Heifer Show was purchased at Ontario Beef Expo 2000.
MAJOR SPONSOR: LAND O LAKES FEED
For details and catalogue, contact: PREMIUM SALES MANAGEMENT
Tom Coulter: 905-342-2339
Cathy Lasby: 519-763-8833

CARS AND TRUCKS

1999 Chevy Lumina, 3.1 motor, 44,000 kilometers. Call 648-2217 after 6. 2ba18

1989 Ford F150 XLT loaded, 55,000 kms, excellent. Phone 647-5584. ba11

1989 Ford Taurus, 4 door. Phone 648-2213. ba11

1987 Nissan Sentra, perfect body needs engine repair. 453-7206. ba11

1983 Ford one ton flatbed, good working truck. Phone 647-3841. 2ba18

Chrysler Daytona 2.2L Turbo as is $800. 647-5410. xa11

MOTORCYCLES

Showcase 2001. Boats, ATV's, Tires, Travel Trailers, Hot Tubs, Home Renovations, great Canadian motorbikes, tourism, a psychic and much more! April 20, 21, 22. Petawawa Civic Centre. xa11

FOR RENT

Bristol – 3 bedroom apartment, heat and lights included, references required. Call George 771-6117. otc

Bryson – 2 bedroom apartment 648-2222. otc

Bryson - 3 bedroom house. 648-2222. otc

Campbell's Bay – Large apartment , 3 bedroom, heat included 648-2362. otc

Campbell's Bay – 3 bedroom house, large kitchen and living room, garage. 648-2085. 2ba11

Calumet Island – one bedroom apartment, fridge and stove, private entrance, quiet building, $275 per month. Phone 648-2035. otc

Shawville– 2 bedroom duplex apartment with fridge and stove, nice back yard, lots of parking, $350/month. Call Mike 647-5449. otc

Shawville – one bedroom apartment centrally located. Phone 647-2680 days and 647-3285 evenings. otc

Shawville – 2 bedroom apartment, bathroom, living room, kitchen and dining room area, fridge and stove. Available April 1st. Call 647-2924 daytime. otc

Shawville – 2 bedroom apartment 647-3256 or 647-2455 or 295-2489. otc

Shawville - Best commercial location in town. Corner of Centre and Main St. Call 647-2680 or 647-3285. otc

FOR RENT

Shawville – one bedroom apartment with appliances, including dishwasher, $350 per month. 647-2417 days, 647-2871 evenings. otc

Shawville – large one bedroom apartment on second floor, includes heat, fridge, stove, parking, back yard, numerous storage closets, central Main St. location. 647-2403 or 647-5446 after 6 pm. otc

Shawville – 3 bedroom apartment, central location. 647-3898 or 647-6522. otc

Shawville – 2 bedroom house, good for starter or retirement home, 4 appliances. Phone 647-6958. ba11

Shawville Lions Hall. Air Conditioned/heated hall available. Contact Nelson Angus, 647-2732 anytime. otc

Naples Florida at the Beach. 3 bedroom, 2 1/2 bath condo. Spectacular view of the Gulf. Average water temperature 84 degrees F. Call for brochure and rates toll free 1-888-547-GULF. qa11

Days Inn downtown Toronto "Spring Fever" $98.95 per night based on single or double occupancy. Valid to April 30/01. Toll free 1-800-Days Inn. qa11

FOR SALE

Timeshare resales: World's largest reseller, Era Stroman since 1979. Call Now! Buyers call 1-800-613-7987. Sellers call 1-800-201-0864. www.stroman.com qa11

Bristol – 2 bedroom bungalow, near the S-turn on 5th line. Call Alex Rutledge 647-5387. 2xa11

Handyman special, residential and commercial building Main St. Also building lots Centre St. and Hwy. 148. 647-6000. xa11

Save thousand$. Sell your property on the internet for $99. canadianhomeseller.com is Canada's Nation For Sale By Owner network. Zero commissions. Toll free 1-877-668-7355. qa11

SERVICES

Available to do house cleaning Monday to Friday in Quyon and surrounding area. Sue 458-3131. 2ba11

Sienna Diamond Nails $35/set. He & She, Bryson, 648-2211. otc

French conversation. Learn to speak with confidence. Flexible scheduling. Results guaranteed. Retired teacher. Call Gilles at 647-5053. Aussi Conversation Anglais. Methode simple et rapide. Register now for spring/summer tutoring. qa11

To contact Fred Wilson phone 647-3366 and leave a message or page me at 780-2644.

RENFREW STOCK REMOVAL
Removal of dead & disabled cattle
Call toll free 1-800-267-7383
Local (613) 735-6950
We operate 7 days a week

HELP WANTED

Exciting well paid careers in computer programming/internet website design. Home Study Diploma Program Limited time no charge computer rentals. Student loans available. Free enrollment kit 1-800-477-9578 www.cmstraining.com qa11

HELP WANTED

$$Chocolates$$ Attention students. Make lots of money selling chocolate bars. New products available, fast delivery. Fund-raising available Call now 1-800-383-3589. qa4

Experienced body man apply to Trudeau's Body Shop, Quyon, Que. Phone 458-2942. ba11

Experienced wood workers, carpenters and cabinet makers needed immediately for full-time work. Please send your resume by fax 613-756-7071 or call Raymond 613-756-7066. b4a25

Besoin immédiatement ouvriers d'expérience pour emploi plein temps envoyez votre c.v. par télécopieur au 613-756-7071 ou appeller Raymond 613-756-7066. b4a25

Hiring licensed Class T mechanic, for truck and trailer, and second year apprentice mechanic. Also hiring Class AZ and DZ drivers for city and highway work. Please fax resume to 613-744-4288 attention Safety. 2ba11

Looking for really responsible people who want to work from home $1,500 - $5,000 FT. 1-800-732-5480. qa11

Work from home $982 - $5,947/month. PT/FT. www.2GetFree.com. qa11

Your dream job! Canadian made quality children and women's clothing. Earn 20% commission. Save 40% on personal purchases. Get started for $39.99. Call 1-866-277-3542 or visit www.pleasemum.com. qa11

Experienced chain link fence installer call Gaetan at 819-648-2555. otc

Economy Sweeping Ottawa requires two mechanics with equipment experience. Leave message. (613) 746-2005. xa11

NOTICE

Showcase 2001. A huge family event! You'll want to be there. April 20, 21, 22. Petawawa Civic Centre. xa11

PERSONALS

Expert psychics...Discover the truth, Accurate and detailed readings by Canada's most popular psychics – 24 hours. 1-900-561-2100. $2.95/min. 18+. qa11

PUBLIC NOTICE

Showcase 2001.Petawawa Civic Centre. April 20, 21 and 22. You'll want to be there. Admission is free. xa11

TENDERS

Province Quebec
Municipality of Clarendon
Tenders
Public Notice is hereby given by the undersigned Secretary-Treasurer of the aforesaid municipality that public tenders are requested for the acquisition of a New Tandem Fire Truck and Tanker.
Tenders sealed and plainly marked as to contents will be received at the Clarendon Municipal Office until Tuesday, April 21, 2001 at 5 pm and will be opened at a special meeting of council on the same date beginning at 8 pm.
Lowest or any tender not necessarily accepted. Tenders must be made to specifications which can be picked up at the Clarendon Municipal Office, C427 Route 148, P. O. Box 777, Shawville, QC J0X 2Y0 Tel: 819-647-3862.
Given at Clarendon this 30th day of March, 2001.
Lorna Younge, Sec. Treas.
0xA11

TENDERS

Province du Québec
Municipalité de Clarendon
Soumissions
Avis Public est par les présentes donné par le soussigné secrétaire-trésorière de la susdite municipalité demandant des soumissions publiques pour la fourniture d'un camion, à l'état neuf - Camion d'incendie citerne.
Les soumissions cachetées est simplement marquées tel qu'au contenu seront reçues au bureau municipal de Clarendon jusqu'à mardi, le 24 avril 2001 à 1600 heures et seront ouvertes à 2000 heures le même jour lors de la réunion spéciale.
La soumission la plus basse ou n'importe quelle soumission ne sera pas nécessairement acceptée. Les soumissions doivent être conformes aux devis qui peuvent être obtenues au bureau municipal de Clarendon, C427 Route 148, C.P. 777, Shawville, QC J0X 2Y0 Tél: 819-647-3862.
Donné à Clarendon ce 30 jour de mars 2001.
Lorna Younge, sec. trés.
0XA11

Province Quebec
Municipality of Clarendon
Tenders
The Municipality of Clarendon has approximately 20 km. of pavement. We invite tenders for the sweeping of this pavement on a required basis as determined by our Road Superintendent. Price to be submitted as per kilometre rate. Please state type of equipment to be used.
Tenders to be deposited at the municipal office before 8 pm on Tuesday, April 24, 2001 at which time the opening will take place and any interested parties may attend. Council reserves the right to reject all or any of the tenders submitted.
Given at Clarendon this 6th day of April, 2001.
Lorna Younge, Sec. Treas.
C427 Rte. 148, Box 777
Shawville, QC J0X 2Y0
0x411

Province du Québec
Municipalité de Clarendon
Appel d'Offres
La municipalité de Clarendon demande des soumissions pour le balayage d'environ 20 km. de pavé. La fréquence de cette tâche sera déterminée par le surintendant des chemins de la municipalité. Le devis soumis devra comprendre le taux à kilomètres et indiquer l'équipement utilisé.
Les soumissions devront être déposées au bureau municipal avant 20h00 heures mardi, le 24 avril 2001. L'ouverture des soumissions aura lieu à ce temps et tous les intéressés pourront assister. Le conseil se réserve le droit de rejeter tous ou n'importe quelle soumission.
Donné à Clarendon ce 6ième jour d'avril 2001.
Lorna Younge, secrétaire-trésorière
C427 Rte. 148 CP 777
Shawville QC J0X 2Y0 0x411

BUSINESS OPPORTUNITY

Company strikes silver in Canada. No selling, no competition. Just pure silver. $250,000 potential income in first year. Minimum investment $9,995. Call Now!! For free package. Toll-free 24 hours 1-800-250-1847. qa11

$$$ Big profits $$$ currencies. Invest in the foreign exchange markets. Huge profit potential on your $10,000 investment. Timing is crucial, call now 1-888-394-7672 qa11

Inventors – product ideas wanted! Free information package. Develop and professionally present your new product idea to manufacturers through Davision, an award winning firm. Patent assistance available. 1-800-677-6382. qa11

BIRTHS

It's a boy!
McCann – Melanie, Sara, Meagan, Caryl and Emily are happy to announce they finally have a brother! Michael Lester was born March 19, 2001 at the Pontiac Community Hospital weighing in at 8 lbs. Proud parents are Eddie and Diane. Grandparents are Don and Jean Martineau of Renfrew and Lester and Jean McCann of Quyon. Many thanks to Dr. Croteau and nurses Andrea, Mary and Nathalie.

BIRTHS

Greer – Roger and Cathy are pleased to announce the safe arrival of their twins a boy and a girl on April 2, 2001. Cole Clyde, 6 lbs 13 ozs and Sydney Jessie, 5 lbs 5 ozs. Very proud grandparents Archie and Debbie Greer from Norway Bay and Clyde and Becky Crane from Kanata, Ontario. Thanks to the staff at the Civic Hospital for their wonderful care.

Guy – Bernadette (nee Sicard) and Kevin Guy are happy to announce the safe arrival of Andrea Dianne, 8 lbs 2 oz on Sunday, March 25, 2001 at the Ottawa Hospital, General Campus. A beautiful sister for Ian. Proud grandparents are Joan Sicard of Bryson and Helen and Howard Guy of Winchester, Ontario. Many thanks to the maternity staff.

Russell-Wong – George and Betty are pleased to announce the birth of their first grandchild, Maya on March 27, 2001. Daughter of Janey and Kin Yee. Weighing 6 lbs. 10 ozs. Great-grandmother is Kay Russell.

THANKS

Campbell, Marlowe – The family wish to express sincere thanks to relatives, friends and neighbours for the many expressions of sympathy shown at this sad time. The cards of condolence, beautiful floral tributes, donations to Ladies Auxiliary of Pontiac Reception Centre and Shawville Elevator Fund and food brought to our homes. Our sincere thanks to Mrs. Madeline Ballard who was so very kind to mother also Rev. Mary Lou Shortill and Rev. Paula Mullin, and to all the staff from the nurses and nurses aids and kitchen staff etc., at Pontiac Reception Centre who cared for mother over the past nine years.
The Campbell family

McKenny – I would like to say thank you to the nursing staff at the Pontiac Community Hospital for their wonderful care during my stay. Thank you to Dr. Potvin and Dr. Barber. To my family and friends for their visits, cards, phone calls, fruit baskets and goodies brought to my home. Thank you so very much.
Gerald McKenny

Pepin – I would like to take this opportunity to extend my warmest of thank yous to my friends, family and neighbours for the benefit party held for my son Ricky on March 29. To my niece Madeline Maltais, husband Andre, my sister Lorraine Godin and Robert Gordon. No amount of gratitude will ever be able to express our appreciation of your kindness and generosity that was expressed to us.
Shirley and Rickey Pepin

Rainboth – The family of the late Louis Rainboth of Mississauga and the Ebert and Godin families of Campbell's Bay wish to gratefully thank all the friends and neighbours who helped make this time easier for all by your presence and support, floral tributes, charitable donations, cards, and supplying such a great amount of all kinds of food, etc. We especially wish to thank Rev. John Foley for his prayers at the gravesite. Also, thanks to the pallbearers and Ringrose Brothers. And heartfelt thanks to all who served the food at the Lions Hall and then cleaned up afterwards, Gwen Black, Maxine Fenton, June Burman, Anna Brown and Daphne and Jean-Louis Auger. Also to Susie and Sara Knox and Janie Mousseau for serving the food Thursday night. Your help and kindness will be long remembered.

May the Sacred Heart of Jesus be praised, adored and glorified throughout the whole world. Forever and ever Amen. (Say this prayer 6 times a day for 9 days and your prayers will be answered no matter how impossible it may seem.) Don't forget to thank the Sacred Heart with a promise of publication when petition is granted. T.G.

May the Sacred Heart of Jesus be praised, adored and glorified throughout the whole world. Forever and ever Amen. (Say this prayer 6 times a day for 9 days and your prayers will be answered no matter how impossible it may seem.) Don't forget to thank the Sacred Heart with a promise of publication when petition is granted. G. K.

APPELS D'OFFRES



VOUS CHERCHEZ UN EMPLOI?
VOUS RÊVER D'ÊTRE À VOTRE COMPTE?
Devenez distributeur de nourriture pour animaux domestiques
* Aucun investissement à part votre inventaire de départ qui lui est garantie à 100 % et financé par le fournisseur sans paiement ni intérêt jusqu'à un an
(sur approbation de crédit)
Ça vous intéresse ! Alors contactez-nous
1-800-363-5410
Réal Rousseau

THE EQUITY Pontiac Plus
PETITES ANNONCES CLASSIFIED ADS
2 journaux papers * 1 prix price
* some restrictions may apply
15 mots pour 8,50 $*. 15 words for $8.50*.

	1 semaine 1 week	2 semaines 2 weeks
* Plus taxes - Taxes extra.		
Coût pour 15 mots - Cost for 15 words:	8.50*	17.00*
Mots additionnels ajoutez 12¢* par mot par semaine. Additional words, add 12¢* per word per week.		
Exemple: Total 20 mots - words	9.10*	18.20*
Example: Total 25 mots - words	9.70*	19.40*

S.V.P. inclure votre chèque payable à Pontiac Printshop avec vos commandes.
Please include your cheque payable to Pontiac Printshop with your order.
133, rue Centre St., Shawville, Québec J0X 2Y0
Tél.: 819-647-2204 Fax: 819-647-2206
VISA accepted

Classified

THANKS

Zimmerling, Harmalean – passed away peacefully on March 21, 2001 aged 89 at the Pontiac Community Hospital. Her family wishes to express sincere thanks to relatives, friends and neighbours for the many expressions of sympathy shown during this sad time. The cards of condolence, beautiful floral tributes, charitable donations given in mother's memory and the food brought to our house was greatly appreciated. Thanks to Doris Atkinson, Margaret Whelan and Nancy Tubman who helped to serve the lunch. Our heartfelt gratitude goes out to Rev. John Stopa who had prayers with mother that day before she passed away. Also for the nice service he had for her at the church. Organist Betty Cameron, singers Hugh and Norma Horner and Carrie Sparling who read a lesson. And the pallbearers Blaine, Blake, Wade, Todd Sparling, Mark and Mearl Richard. Thanks to Anita Lafleur for the use of the RA for having lunch also Nancy Dagenais and Millie Lance. All those who brought food to the RA and helped. Thanks to the doctors and nurses for the care they gave mother the few days she was in the hospital. Also to W. J. Hayes and Sons Funeral Home. Thank you all. Theresa, Florence and family.

Yach – The family of the late Fern Yach wish to express sincere thanks and appreciation to relatives, friends and neighbours for their encouragement and support shown at the time of our loss. We would like to extend our appreciation to those who sent flowers, donations, cards, food and phone calls. Thanks to Bonnie and Marion for the lovely meals served. Thank you to Rev. John Classey for performing the service and the men and women of the Wesleyan Church for the lovely lunch served after the funeral. Also W. J. Hayes and Sons Funeral Home for their acts of kindness. Special thanks to Dr. MacLellan and staff of Pontiac Community Hospital as well as the Renfrew Dialysis Unit.
Very special thanks to Bernice Lance, Harold and Doreen Davis and all mom's drivers over the past eight years.

DEATHS

McCagg – Marcella, Claire Peacefully at Groves Park Lodge, Renfrew, Ontario on Saturday, April 7th, 2001 at the age of 92 years. Marcella Hodgins wife of the late Manson McCagg. Dear mother of Allan (Lorraine), Claire Towey (Roy) both of Arnprior, Ontario. Survived by three grandchildren, Kim McKay (Mark), Richmond, Ontario, Donna McCaffrey (Mark), Bell's Corners, Ontario, and Grant McCagg, Arnprior, and three great-grandchildren Matthew, Melissa McKay and Ryan McCaffrey. Also survived by sisters Maisie Crawford (George) Campbell's Bay, Quebec and Doreen McNab (Byng) Shawville, Quebec, and sisters-in-law Eleanor Hodgins of Cannington, Ontario. Predeceased by sisters Mildred Elliott (Russell), Gertrude Cuthbertson (Harold), Jean Grant (Russell) and William Hodgins. Funeral was held at the W. J. Hayes & Sons Funeral Home, 134 Centre St., Shawville, Quebec on Monday, April 9th, 2001. Funeral service was held in the Chapel on Tuesday, April 10th at 2 pm. Interment, Austin United Cemetery.

MEMORIAM

Cooligan – Victor, In fond memory of my husband, Vic a loving father and grandfather, who passed away April 10, 1993.
No farewell words were spoken,
No time to say goodbye
You were gone before we knew it,
And only God knows why.
Our hearts still ache with sadness,
And secret tears still flow,
For what it meant to lose you,
No one will ever know.
Loving wife Marilyn, Kelly, Patrick and Scott

Davis, James (Jim) – In loving memory of a dear son, brother, brother-in-law and uncle who passed away April 15, 1997.
Jim you are not forgotten
Though on earth you are no more.
Still in memory you are with us
As you always were before.
Greatly missed by mom, sister, brothers and their families.

Essiambre, Pauline, Lisa – In memory of our dear daughter and sister.
No one knows how much we miss you,
No one knows the bitter pain
We have suffered since we lost you
Life has never been the same.
In our hearts your memory lingers,
Sweetly tender fond and true.
There is not a day dear Pauline,
That we do not think of you.
We love you and miss you always.
Mom and dad, your brothers, Michael, Charles and Greg

Hamel – In loving memory a dear husband, father and grandfather, George who passed away Easter Monday so many years ago.
We often think of days gone by,
When we were all together,
A shadow o'er our lives has cast,
Our loved one gone forever,
Sadly missed Joan, Lindsay, Michelle and Mike

McCallum, Garnet – April 11, 2000
One year ago today, dear Garnet, God called you home to Him without my saying "I love you and God bless you."
To say goodbye, I never will, because I know some day soon we will be together again with your strong arms to hold me as you always did when you were here thru sorrow and pain. I knew that you were suffering but you never complained because you lived only for your loved ones, as they loved you. Many a tear has fallen since that sad day. You are always with us in thoughts and prayers, hearts and minds. Only God knows how much we all miss and love you. Sadly missed by wife Olive, family, grandchildren and great-grandchildren

McCallum, Garnet Irwin –
In loving memory of a very dear brother who passed away April 11, 2000.
A little tribute true and tender
Just to say I do remember
A very dear brother.
Sadly missed and forever loved. Carm

Meunier – In loving memory of a dear husband, father and grandfather, Calvin who passed away April 15, 2000.
Those we love, don't go away,
They walk beside us every day,
Unseen, unheard, but always near,
Still loved, still missed and very dear.
Merle and Family

Rutledge – In loving memory of a dear mother and grandmother, Viola Rutledge who died April 1, 2000.
Sleep on, dear mother, take your rest,
They miss you most who loved you best,
Friends may be friends, if they be true,
But I lost my best friend when I lost you.
"Sadly missed." Always remembered by Lois, Bernie and Michelle Daly

CORRECTION NOTICE

We wish to draw your attention to the following in our current '2001 Annual Catalogue'.

Page 25 - Replacement blade, 59-6655-4. Copy reads: 59-6655-4, 2.99. Should read: 59-6665-4, 9.99.
Page 25 - Telescopic anvil lopping shears, 59-6678-4 and hedge shears, 59-6622-6. The illustrations should be transposed and copy reads: 59-6678-4, 21.99. Should read: 59-6678-4, 34.99.
Page 54 - Item 2 - clay and cement-look planters, 59-4678X. Copy reads: 29.99 to 55.99. Should read: 29.99 to 69.99.
Page 58 - Sturdy wire hanging planters and holders, 59-5223X. Copy reads: Each 3.79 to 7.99. Should read: Each 3.79 to 14.99.
Page 143 - Item 3 - Izumi signature series spinning rods, 78-7004X. Copy reads: Each 79.99. Should read: Each 79.99 to 99.99. Price with illustration should read: 79.99 each, up.
Page 287 - Item 1 - Incandescent track lighting, 52-0278X. Copy reads: Each 24.99 to 34.99. Should read: Each 24.99 to 44.99.
Page 362 - Item 2 - High plains seat covers, 32-7021X. Copy reads: Each 34.99. Should read: Each. 69.99.
Page 417 - Item 8 - Electric cooling fan assemblies, 14-7770X. Copy reads: Each, from 27.82. Should read: Each, from 103.84.

We wish to draw your attention to the following in our current 'Here Comes Summer" catalogue.

Page 22 - Goddess with urn, 59-7789-4. Copy reads: $30.00. Should read: $35.00.
Page 22 - Atlantide fountain, 59-3085-2. Copy reads: $30.00. Should read: $160.00.

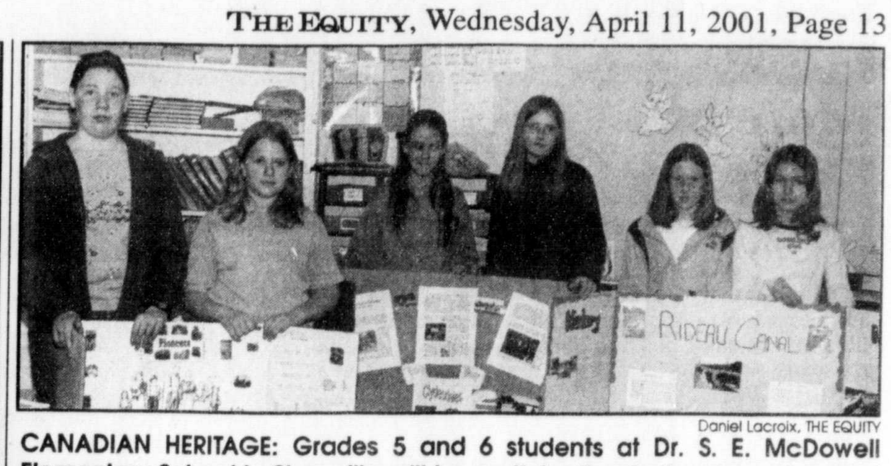
We sincerely regret any inconvenience we may have caused you.

cnote Cat - All Zones



Heather Dickson, THE EQUITY

PUBLIC SPEAKERS: Grades 5 and 6 students at Dr. S. E. McDowell Elementary School recently participated in a public speaking contest. The participants in the contest, back row, from the left: Nathalie Ramsay, Natalie Emmerson, Kylie Beck, Samantha Twolan, Rebecca Tracy, Jennifer Dale, Marlo Bullis, Miranda Greer, Gwendolyn Neelin and Ashley Draper. Front row, from the left: Steven Cahill, Justin Murray, Cody Hodgins, Derek Ralston and Scott Campbell. Marlo Bullis won the contest and will go to Temiskamingue for the regionals. Rebecca Tracy and Miranda Greer were runners-up in the contest.



Daniel Lacroix, THE EQUITY

CANADIAN HERITAGE: Grades 5 and 6 students at Dr. S. E. McDowell Elementary School in Shawville will be participating in the second annual Heritage Fair . The students are asked to make projects that depict Canadian heritage. The students will have their entries on display for judging April 19 and for the public, that evening from 7 to 8:30 p.m. From the left: Jennifer Dale, Taylor Tubman, Britney Leblanc, Erika Orr, Rebecca Zacharias and Samantha Twolan.

TENDER

Pontiac Agricultural Society

is accepting tenders for the cleaning of exhibition hall and link building for parties throughout the summer and fall. A detailed list can be obtained by calling the Ag. Office 647-3213 or Mavis Hanna 647-6005.
Submit sealed tender marked "Tender - Exhibition Hall Cleaning" by April 11, 2001 to Pontiac Agricultural Society, Box 149, Shawville, Quebec, J0X 2Y0.

AUCTION SALE

SAT., APRIL 14, 2001 at 9:30 a.m.
SEVERAL PARTIAL HOUSEHOLDS of QUALITY
at Cobden Agriculture Hall, Cobden, Ont.
Hwy. 17 to Astrolabe Rd. to Fairgrounds "Signs"

Eastlake Parlour Set, Eastlake Bedroom Chair and Rocker; English Oak Sideboard; Rolled Oak Dresser; Large Oak Table c/w Claw Feet; Victorian Couch; Set of Pressback Chairs; Set of Round Back Chairs; Old Mahogany Armoire; Old Bedroom Suite; Pine and Oak Bookcases, and more; Depression Glass; Occupied Japan; Flow Blue, Wedgwood; Compotes; Royal Doulton, etc.; Oil Paintings; Watercolour; Prints, etc.; Oil Lamps; Cranberry Hanging Oil Lamp; Pressed Tin Cans; Milk Bottles; Blue Flower Crock; Old Tools; Stanley Planes, #45, 46, 49, 7, 6, 5, 5-1/2, and 4; Plough Planes, Old Fishing Lures; Shop Compressor; 4 in. Jointer. This is an outstanding sale. I just listed a few of the highlights – see you there.

RM-CG-CP-AG-KK-41-1c
Stewart's Auctions, Cobden, Ont. (613) 646-7649 Fax 613-646-7586

CONGRATULATIONS

RE/MAX
RE/MAX DIRECT INC.
Chartered real estate broker



Joan E. Orr
Listing & Selling agent

RE/MAX DIRECT INC. is happy to announce that Mrs. Joan E. Orr is the listing and selling agent for the month of March 2001. Congratulations Joan. She may be reached at 819-647-2562, 819-684-1220 or 819-770-2100.

More than 30,000 readers every week – THE EQUITY and Pontiac Plus

JOB OFFER

SECOND PUBLICATION

POSITION OF SECRETARY-TREASURER MUNICIPALITY OF PONTIAC

The Municipality of Pontiac, situated in the M.R.C. des Collines de l'Outaouais, is looking for someone to fill the position of secretary-treasurer.
There are approximately 5000 inhabitants in the municipality, its annual budget is $3.4 million dollars and it is governed by the Municipal Code.

Description and nature of the position

Under the govern of the municipal council, you will have the overall responsibility of activities related to a clerk (of court), to the treasury and the general administration of the municipality. The secretary-treasurer is in charge of all the books, registers, plans, maps and other documents property of the municipality. He or she attends council meetings and establishes communication between the ratepayers and the municipal council.

Candidate's profile

- Have a university degree in administration or a college degree in administration (DEC or AEC), or DEP in secretarial and accounting with at least one year's experience in the municipal field **(mandatory)**.
- Have a good knowledge of the following computer softwares (PG MegaGest, Excel, MS Word, Internet, electronic mail).
- Able to communicate in both official languages perfectly, spoken as well as written **(mandatory)**.
- Have a certain ability to communicate and manage efficiently human resources.
- Knowledge in civil engineering would be an asset.
- A candidate who is a resident in the territory of the Municipality of Pontiac and is equally competent will have priority.

Remuneration

Salary will be established on the basis of competence and experience of the candidate withheld. Applications accompanied by a recent resumé must be received no later than **April 27, 2001** at the following address:

Quebec Municipal Commission
10, rue Pierre-Olivier-Chauveau
Tour, 5e étage
Québec, QC
G1R 4J3
POSITION OF SECRETARY-TREASURER
attention of
Mr. Rolland Dion, commissioner
Delegate to the administration of the Municipality of Pontiac

YOU ARE CORDIALLY INVITED TO OUR OPEN HOUSE

Customer Appreciation Day

SATURDAY, APRIL 14, 2001 • 10 am - 2 pm

Mycogen
bishop seeds – SEED YOU CAN TRUST
Barclay Dick & Son Farm Supply – TOTAL CROP CARE
TRUCKLOAD SALT SALE – Best prices in the Valley
DISCOUNTS ON SEED AND FERTILIZER

R. R. 1, Douglas, Ontario K0J 1S0

FOR ALL YOUR CROPPING NEEDS
- 2 BULK DELIVERY UNITS -
- 12 FERTILIZER SPREADERS -

GRASS SEED SPECIALS 2001

FROST PASTURE MIX - Reg. $1.99/lb	OPEN HOUSE SPECIAL $1.59/lb
TRIPLE VALLEY HAY MIX - Reg. $2.79/lb	OPEN HOUSE SPECIAL $2.19/lb
SURVIVOR MIX - Reg. $2.89/lb	OPEN HOUSE SPECIAL $2.25/lb
EGANVILLE LOAM MIX - Reg. $1.79/lb	OPEN HOUSE SPECIAL $1.39/lb

$$$ SAVE $$$
$10.00/Tonne on Fertilizer
$1.00/Acre on early booking custom spraying

"YOUR CROPS ARE OUR BUSINESS"
DAYS or EVENINGS: Bus. 613-649-2440 Res. 613-649-2620

John A. BURNETT Ltd.

Customer Appreciation Week — April 16 - 21, 2001



USED TRACTOR SPECIALS

IH 384 Diesel, power steering and loader	$10,900.00	R
IH 484 with Loader, 2,100 hours	$15,900.00	P
IH 584 with 2200 loader	$14,900.00	P
IH 584 MFD and loader, as-is	$16,900.00	R
IH 584 with 2200 loader and cab	$16,900.00	R
Case IH 585 with factory cab and air	$26,900.00	P
Case IH 685 MFD and loader, 3,800 hours	$29,900.00	P
Case IH 695 MFD and self-levelling loader	$29,900.00	R
IH 884 with 2250 loader	$17,500.00	R
Case IH 885 MFD, factory cab and loader	$34,900.00	RP
Case IH 5130 Maxxum with 510 loader	$47,900.00	R
Case IH 5230 Maxxum with 520 loader	$54,500.00	R
Case IH 7110 Magnum with axle duals, 1,700 hours	$62,900.00	R
IH Hydro 86, 86 Horse	$12,900.00	P
IH 886 with Cab, 90 Horse	$13,900.00	R
Case 730 as-is	$2,900.00	R
Belarus 400 with loader	$5,900.00	R
Allis WD45 with loader	$2,500.00	P
Cockshutt 1250 Gas, new rubber	$2,600.00	P

SPECIAL PRICES ON ALL YOUR TILLAGE REQUIREMENTS!!!!
OPEN HOUSE LUBE SPECIAL — GUARANTEE YOUR SAVINGS ALL YEAR!!
HOT COFFEE, COLD DRINKS AND FRESH TREATS SERVED DAILY!!!!
DRAWS HELD DAILY GRAND PRIZE DRAW APRIL 21

479 O'Brien Rd., Renfrew, Ont. K7V 3Z3
613-432-4133 Toll Free 1-888-807-2713
R.R. 1, Pembroke, Ont. K8A 6W2
613-638-6041

© 2001 Case Corporation
Visit our Web Site at http://www.caseih.com
Case IH and Case Credit are registered trademarks of Case Corporation.
RM-RW-CW-43
CASE IH – A TRADITION OF LEADERSHIP

CALDWELL

More break-ins at Norway Bay



By HERMONIE SHARPE
Correspondent

When it's a fireman, that's what you say and it sounds okay but when it's a lady "fireman" it doesn't sound right. But happy birthday to Darlene Wiggins, a bit late, but she celebrated on Friday, April 6. She's a farmer's wife which really takes in a lot and also is on the Fire Department helping to fight fires. (A firefighter – that sounds better.)

Birthday congratulations go out to Cassandra Young who celebrated on April 10 and her father Curtis Young on April 18.

Our deepest sympathy goes out to the family and friends of Fern Woolsey Yach who passed away in Pontiac Community Hospital, on Tuesday, April 3. Beloved wife of the late Edward Yach, dear mother of Sterling, Ronald (Sue), Sharon Morri-son (Glen), Donna Zimmer-ling, (Brian) and Barrie (Cindy).

We were so sorry to hear of the death of Gilbert Braden of Quyon who passed away in hospital in Shawville on Wednesday, April 4 in his 84th year. Beloved husband of Eva Emond, dear father of Gilbert, Jr. of Quyon. Loving brother of Bridie Gibson also of Quyon. To his family and friends we send our deepest sympathy.

It's Easter weekend April 12 through 17 so the Bristol Pontiac Euchre Club decided that during that week there will be no euchre game. It will be euchre as usual on April 19.

It's Holy Week for most of us with church activities as well as having visitors or going away for Easter. Also keep in mind that the Bristol Dump will be closed on Good Friday.

This past Sunday morning the St. Andrew's Knox United Church held their annual Pancake Breakfast in the basement of the church with a good turn out. Who was one of the cooks with I'm the boss on his apron? Yes, Peter Haughton of Bristol.

Visiting with Donald and Joanne Sharpe in Marathon this week are Gerald Sharpe of Caldwell and nephew Shayne Gordon of Iqualuit.

Home on three weeks leave from Iqualuit is Jeff Moffatt of Norway Bay.

Supper guests with us on Sunday night were Susan Wilson and son Shawn of Shawville.

It's Sunday, April 8 at 5:40 pm and I can hardly believe it, the thermometer on the north end of the house registered 60 degrees fahrenheit. At last we are getting warmer weather. The snow is disappearing gradually.

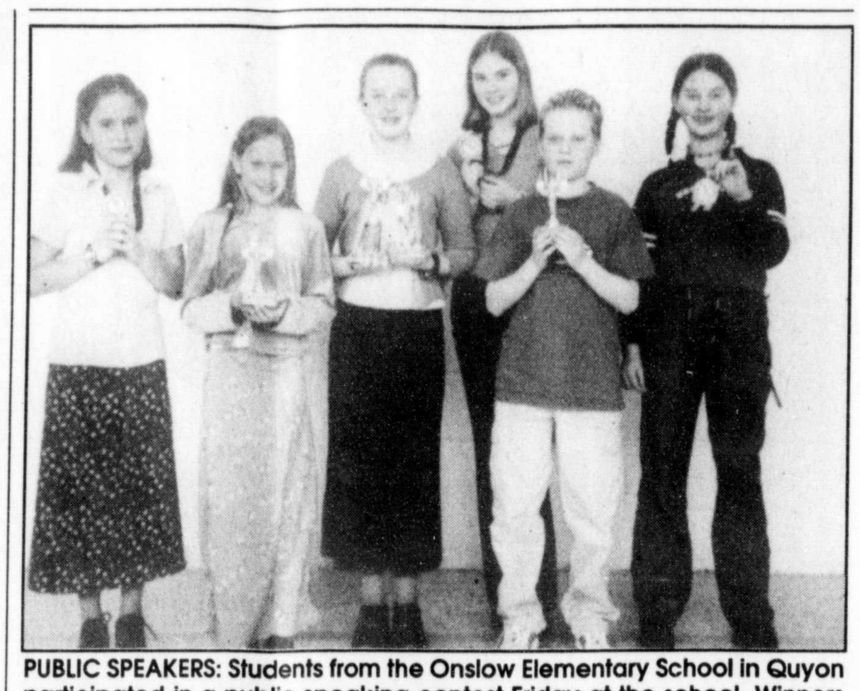
Home from the sunny south is Mina Rebertz of Shawville.

Birthday congratulations go out to Phillip and Grant Bott (twins) of Morrisburg who celebrated their fourth on April 18.

Our deepest sympathy goes out to the family and friends of Delores Torney of Norway Bay and Ottawa who passed away on Saturday, April 7. She was the loving wife of Don Torney.

More break-ins in Norway Bay recently. I hear the mail boxes are being smashed. What a way to have entertainment.

Our deepest sympathy to the family and friends of Marcella Claire McCagg who passed away in Groves Park lodge, Renfrew on April 7 at the age of 92 years. She was the loving wife of the late Manson McCagg. Dear mother of Claire Towey (Roy), Allan (Lorraine) both of Arnprior and sisters Maisie Crawford, Campbell's Bay and Doreen McNab, Shawville.



PUBLIC SPEAKERS: Students from the Onslow Elementary School in Quyon participated in a public speaking contest Friday at the school. Winners of the contest, from left: Courtney Tracey, second place, Gr. 4; Ashley Smith, first place, Gr. 4; Morgan Welburn, first place, Gr. 6; Katie Robinson, second place, Gr. 6; Derek Hickey, first place, Gr. 4 and Christine Hager, second place, Gr.5. Morgan Welburn will be representing the school at the regional public speaking contest in Temiscamingue April 10.

QUYON

Sympathy to families



By ADA DALEY
Correspondent

Sympathy to the de Haan family on the death of their parents Jane and John (Jan and Jantje) de Haan. Jane was 80 years of age, she passed away on March 8 at her residence in Quyon, and her husband Jan passed away on March 27 at the age of 80 years.

Sympathy is expressed to the Kelly-Muldoon family on the death of Reta Kelly of Belleville on April 2 in her 82nd year following a heroic battle with cancer. Beloved wife of Roy Kelly, daughter of William Muldoon and Catherine Muldoon (deceased) mother of Catherine (Michael Scott) of Kars and Joann (John Dewar) of Brighton. Sister to Modesta Doyle of Arnprior, predeceased by Agnes and Bernard Muldoon and Bernice Kennelly. Fondly remembered by her sister-in-law Teresa Muldoon and Marion Muldoon and brother-in-law Lionel Weatherdan, Martin Kennelly and Sister Inez Weatherdon surviving. Funeral mass celebrated at St. Joseph's Church. Cremation in Belleville.

Sympathy goes out to the Munharvey family on the death of John Munharvey. He died peacefully surrounded by his family on April 3 after a short battle with cancer, aged 74 years. Husband of Jean (Young) and loving father of Val (Bert), Jack (Mary Jane), Wendy (Gary). Fondly remembered by his grandchildren. Survived by a brother, George and sisters Lyla, Muriel, Edna and Doris. Predeceased by a sister Lois and a brother Gilbert. Service at the West Chapel of Hulse and Playfair and McGarry. Private interment in Pink Cemetery.

Gilbert Braden passed away in Pontiac Community Hospital on April 4. Husband of Eva Emond, son of the late James Braden and Edna Martineau. Father of Gilbert also of Quyon. Brother of Birdie Gibson. Funeral from United Church, service was April 7 at 2 pm with interment in Mohr's Cemetery.

BRYSON

Strays dropped off in town again



By ANNA STEWART
Correspondent

A very happy birthday to the Stewart twins, Christine and Christopher, their birthday is on April 13.

Spring is here at long last and with it comes stray dogs. The people who drop animals off are either stupid or they have no hearts. They depend on people to feed them or the municipalities to put them down. Two beautiful dogs were dropped off in Bryson a few days ago. The cops were called, the caller was told that unless they know who the dogs belonged to their hands were tied. They then called here. The town would pick them up and keep them for a few days to see if anyone would claim them. If not, they are then taken to the vet and put to sleep at the expense of the town. This is not fair to the people who have to pay for this and not fair to the animals. If you no longer want these animals do your own dirty work. These animals suffer on the street, they starve, they can not feed themselves. I have yet to see an animal run around with a can opener.

Birthday greetings to Julie Bennett of Shawville and Tanya Ladouceur of Fort Coulonge.

Belated Birthday greetings to Brenda Cameron Musgrove of Edmonton.

Visiting us over the weekend were Weston and Bernice Stewart of Oniping, Heather and Marcel Bertrand and Jamie, Sylvie and Jacob of Fort Coulonge.

Nora Lepine of Newfoundland visited Alan and Sandra Lepine of Ottawa.

Weston and Bernice Stewart also visited with Weston's sister Diane and Lorie Boucher in Ottawa. They also visited Alan Stewart. Helen and Pat Wallace of Ottawa spent the weekend at their cottage on Calumet Island.

The Golden Age Club winners this past week were: door prize Laurent Chevalier, 50/50 Margo Newberry, Men's first went to Oscar Dumouchel and second prize went to Bobby Stewart. Ladies' first prize went to Nicole Lemay, and second prize went to Mary Hodgins.

Have a safe and healthy week.

CAMPBELL'S BAY

Euchre enjoyed at Vibert Pavilion



By IRIS SMITH
Correspondent

Phyllis and Delbert Hearty visited with their family in Ottawa. Delbert had a birthday and was able to attend a couple of Senators games.

The euchre game this week was held at Vibert Pavilion. Ladies' high was a tie between Gladys Belanger and Mary Hodgins. They split the prize and second was a four way tie between Yvette Lacourse, Rita McGuire, Dora Hearty and Iris Smith. After a draw Yvette Lacourse was the winner. Men's high was a tie between Arnold Hearty and Laurent Chevalier. They split the prize and second was a three way tie between Richard Hearty. Tom Hearty and Francoise Lacourse was the winner. The door prize was won by Alice Ryan, 50/50 was won by Eleanor Stafford. Delicious refreshments were served by Muriel Moorehead and Alice Ryan.

Marcel Ouellet of Renfrew dropped in for a visit after his dentist appointment. We were glad to see him. He is recovering after back surgery.

Visiting with Elmer and Maureen Belanger were her sister Beverly and Claude, Eileen and Mike all of Ottawa.

Our daughter Jill celebrated her birthday on Sunday with a family dinner. Bert and I attended and helped join in the celebration.

Birthday wishes to Leonard Lance, Shelley Heaphy, Justin Godin, Debbie Kinella, Rick Frost, Steve Powers, Cletus Ferrigan, Stephanie Vasiloff, William Bibbings, Sylvianne Vallée, Claudette Dummouchel, Tyler Bertrand, Eric Pilon, Ronnie Kluke, Marielle Kluke, Hilda Mayhew, Georges Vasiloff, William Fenton, Jr., Troy Kelly, Jill Smith, Ellen Wilson, Sonny Quinn, Dennis Alessandrini all who celebrated during this past week.

Anniversary wishes to Tim and Joan Frost, Neil and Jennifer Poisson and Ross and Colleen Baird all who celebrated their special day this past week.

WALTHAM

Happy Easter greetings to all



By EILEEN LABELLE
Correspondent

Easter, the greatest church feast of the year, will be celebrated on April 15 following Holy Week which takes in church services on Thursday, Friday and Saturday by several denominations. Easter is also known for family reunions and painting of Easter eggs by children.

Happy Easter greetings to one and all.

Mr. and Mrs. Elmer Burnie of Stouville, spent a few days recently at the home of Elizabeth Ethier.

Birthday greetings to Mary Vibert Geleneau whose special day is April 10.

Get well wishes to Lorna Turner who underwent surgery recently and to Hank Geleneau who spent several days in hospital.

Sympathy is extended to Sally Romain in the passing of her mother Florence Dunn, formerly of Nichabou in Bonnechere Manor, Renfrew on April 5. She was 78 years old, beloved wife of the late Thomas Dunn. Dear mother of Laura Mae, Michael, Dorothy, Faye, Sally, Marian, Billy, Cathy and Robert. Twenty-three grandchildren and seven great-grandchildren and many nieces and nephews. Funeral services were held on Saturday, April 7 to Holy Spirit Church, Nichaboua for Mass of Christian Burial at 3 pm. Interment in parish cemetery.

Congratulations to Vi and Jean Pelletier who celebrated their 45th wedding anniversary at their home on April hosted by their family.

Our Lady's Helping Hands meeting was held on monday, April 9 with a good attendance.

Reverend Sister Rita visited at my home during the past week. I was very pleased to see her and to learn she will be (travelling) flying to France in late April.

The Chapeau CWL meeting was held at the high school auditorium on April 10. Sister Pauline Coulterman was the guest speaker.

Parishioners of Our Lady of Perpetual Help Church, Waltham were happy to see Father Harrington as celebrant of Saturday evenings after his recent illness. We wish him all the best for the Easter season and the future.

VINTON

Large crowd for 80th birthday



By BERTHA MCGEE
Correspondent

Deepest sympathy goes out to the Callaghan and McHale families on the sudden death of their mother and sister Clare (Callaghan) McHale age 79 years in the Ottawa Hospital, Civic Site on March 29. Wife of the late Hilary McHale, formerly of Douglas. Dear mother of Brian (Liz) Stoney Plain, AB, Kevin (Pat) Edmonton, AB, Michael (Marie) Renfrew, Ann (Freavous) Coulas, Asceola, Pat (Bev) Edmonton, AB, Mary Clare Gibbons AB, Sharon (Dwain) Arbuthnot Renfrew, Donna (Jim) Mathewson Edmonton,AB, Lorraine (Jack) MacDonald Eganville, Thomas, Campbell River, BC, Leonard (Donna) Gibbons AB, Shawn (Patricia) Renfrew. Survived by 29 grandchildren and 12 great-grandchildren. Dear sister of Leonard Hamilton, Margaret Stevenson, Renfrew, Stanley (Barb) Cobden, Doris (John) Van Woezik, Douglas. Predeceased by brothers Francis, Thomas and Leo. Visitation was at the Goulet Funeral Home, Renfrew on Saturday, March 31 and Sunday, April 1. Mass of Christian Burial was Monday, April 2 at St. Michael's Church, Douglas at 11 am. Spring interment parish cemetery. It was large wake and funeral with three priests assisting, along with the parish priest. Lunch was served in the school auditorium.

Birthdays, April 15 Joyce Bertrand Corriveau, April 18 Diane McGee, our daughter-in-law and Brent Sloan April 18, our nephew. April 19 Phillipe O'Brien, April 20 Lois (Graveline) Wynnyk, Michael McCrank and our daughter Joyce (McGee) Caverly. We wish each and every one a very happy birthday and many more years of good health and happiness.

World Youth Day is in July, 2002. The official wooden cross was carried to Pope John Paul II during a youth gathering in St. Peter's Square at the Vatican, April 5. Italian pop singers and Canadian Inuit serenaded a crowd of 15,000 young people in St. Peter's Square as part of a youth meeting with Pope John Paul II. The singers from Nunavut were part of a delegation of 47 Canadian young adults who arrived in Rome for ceremonies that marked the beginning of the journey toward World Youth Day.

Pope John Paul quotes "Dear young people, I repeat. Be careful about what is proposed to you. When others propose to your words and ways of living that are contrary to the Gospel have the strength to say no."

The Canadian Delegation was led by Bishop Anthony Meagher, president of the Canadian Bishops World Youth Day Organizing Committee and Rev. Thomas Rosica, the national director. Ontario Lt. Gov. Hilary Weston who is serving as patron for World Youth Day was also present. Aloysis Cardinal Ambrozic, Archbishop of Toronto arrived in Rome on Saturday, April 7.

At the conclusion of the Palm Sunday Mass which was celebrated by Pope John Paul the Canadians received from their Italian counterparts the World Youth Day Cross, which will be taken back to Canada where it will begin its journey across the land and arrive at the Corel Centre in Ottawa on Wednesday, April 11 for night ceremonies.

Saturday, April 7 Irene Plascott celebrated her 80th birthday at the Pavillon de la Chute in Fort Coulonge, The Old Chute Inn. A large crowd attended, well over 125 people and a lovely meal was served to each and everyone as well as a lovely birthday cake. She received many cards and gifts. Everyone enjoyed meeting their friends and having a good chat. Irene is very smart and alert. She can still give a good step. Happy birthday and many more.

LADYSMITH

Watch for turkeys on the highway



By DEBBIE LANCE THRUN
Correspondent

Well, the spring birds are really here now, lots of geese, morning doves, red-winged black birds and grackles. I saw my resident pair of robins back on Tuesday and Wednesday six were spotted up by Otter Lake. Now I know spring is here. You just can't fool a robin.

This is birthday month for some of the ladies and children celebrating are Gerda Bretzlaff, Elda Wickens, Cathy Pasch, Lillian Pasch, Monique Atkinson, Margaret Fieroben, Ruth Hahn, Tyler Pasch, Adelaide Pasch and Jillian Pasch. I almost forgot myself. I am celebrating this month too.

Birthday greetings go out to Bernie Sparling who celebrated April 10. A very special happy birthday goes out to him with love from his nephew Shawn Sparling.

Get well wishes go out to Johnny Pasch who recently underwent surgery. Wishing you a speedy recovery and that you will soon be feeling like your old self again.

Visiting with Ahart and Margaret Fieroben last Sunday were Gen and Clifford Fieroben of Ottawa. They brought them oranges and grapefruit from their trip to Texas. Margaret says the fruit is a lot more tasty and juicy than our fruit.

Also dropping in for a visit last week was Linda Palsson.

One evening last week Ahart and Margaret had a lovely visit with Myles and Suzanne Milford of Danford Lake.

Birthday greetings go out to Arnold Mahlitz of Edmonton, Alberta who celebrated April 9. Albert is a brother to Harold Mahlitz. He was born and lived in this area for many years before moving to Alberta. He and his wife Evonne are planning to come up this way sometime this year.

Hotel Ladysmith has been hosting their annual pancake breakfasts and will have the last one next weekend. Cathy reports great attendance.

Well, I have seen everything now. While driving to Shawville the other day, we saw a turkey walking down the highway. "No, I don't mean my husband." This is something you don't see everyday, so this sight really takes the cake.

Welcome home to a friend of mine, Lila Dale. She has been on tour trip to London, England with her daughter Marie and granddaughter. She says they visited different countries and it was a real experience for her. I'm sure this is what keeps her so young looking and healthy – keeping active.

Get well wishes go out to Elmer Krose who has been on the sick list.

The St. John's Murder Mystery dinner theater held on Saturday evening at the TCRA was a great success once again. Great acting, great food and a great time all combined to make this a most enjoyable evening. Oh! By the way it was suicide and the victim made a miraculous recovery.

There is another excursion on the Hull to Wakefield steam train being organized. The trip is to go on July 28 if there is enough interest.

A birthday party was held Saturday evening for Louis Hodgins' 65th at Hotel ladysmith. Friends and neighbours gathered for this special occasion.

Visiting with Dennis and I Sunday afternoon were Evelyn Campbell and Patsy Emmerson of Charteris.

I would like to wish everyone a very happy Easter and holiday weekend. There will be more traffic on the roads than usual so drive with caution. Have a safe and healthy holiday.

OTTER LAKE

Invitation to serious gardeners



By ELIZABETH HAHN
Correspondent

Joyce and Wayne Keller of our Belle Terre Botanic Garden and Arboretum are making a presentation of Spring Horticulture colour at the Ottawa "Flower and Garden Show" this Easter weekend at Lansdowne Park on Bank Street. Joyce is bringing a video, TV and tapes of activities at Belle Terre Gardens and surrounding areas. She is also inviting serious gardeners to join her in making a good presentation of the gardens of Pontiac. If you want more information call her at home 453-7270.

Elizabeth and Clifford Hahn, Pat Hahn, Dolores Bertrand, Natalie Hahn, Sarah Laverdure spent the weekend in Toronto. They attended the Alumni Hockey Tournament. Pat played hockey with his buddies from RPI Univer-sity of Troy, New York.

Congratulations to RPI for winning the tournament. They also had a nice visit with grandson, Jeff Russell. They had a great weekend.

Weekend visitors with Mr. and Mrs. Edgar Mayhew were Denise Saunders of Aurora and Pamela and Kathryn Thoms of Kanata.

Marie McFadden of Aylmer spent a few days visiting with Theresa and Milton Hahn.

Happy Easter everyone.

Disability & Critical Illness Insurance

Personal Health Insurance

Good advice. Clearly explained. Let's talk.



In the confusing world of insurance, how do you make the right choices? I can help. As your Clarica agent, I'll work with you to develop a health insurance plan that's understandable and achievable - and clearly right for you. **There's a lot to be said for clarity.**

Stuart Graham, RLU
Tel: 1-877-682-3091
grahamfinancial@sympatico.ca

CLARICA™
Investment and insurance solutions - Since 1870

™ A trademark of Clarica Life Insurance Company. Financial Security Advisor and Advisor in group-insurance and group-annuity plans, Clarica Life Insurance Company, a Financial Services Firm. Mutual Fund Representative, Clarica Investco Inc., a Mutual Fund Dealer.

We'll keep your world turning.



THE FARMER'S PACKAGE POLICY

IT MAKES A WORLD OF DIFFERENCE

SAMPLE QUOTE:

$110,000	farmhouse
$60,000	personal property (replacement cost included)
$5,000	additional living expenses
$1,000,000	farmers' comprehensive liability
$80,000	farm buildings
$35,000	farm equipment
$25,000	beef livestock

Policy deductible: $500
No deductible for livestock claims

Annual premium: $1,198

ING COMMERCE GROUP

Any questions? Just give us a call.

ASSURANCE F.H. ROWAT INSURANCE

Your Insurance Broker Understands

ASSURANCE GÉNÉRALE - GENERAL INSURANCE
Courtiers d'assurances depuis 1955
Insurance Brokers Since 1955

Sans frais / Toll free: 1-888-547-3737

175A, ch. de la Chute, Fort-Coulonge
819-683-1644 • Fax 683-1646

391 Main Street, Shawville
819-647-3737 • Fax 647-5776